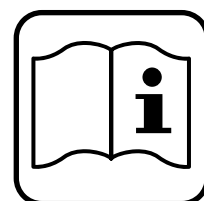




STAYER

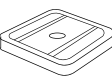
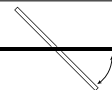
- ES** Manual de instrucciones original
- GB** Original instructions manual
- IT** Manuale di istruzioni originale
- DE** Original-Bedienungsanleitung
- FR** Manuel d'instructions original
- P** Manual de instruções original
- EL** Αρχικό εγχειρίδιο οδηγιών
- PL** Oryginalna instrukcja obsługi

TR 130 C
TR 160 D
TR 201C
TR 250 D
TR 251 D
TR 321 CT



Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
info@grupostayer.com

www.grupostayer.com

		TR 130 C	TR 130 D	TR 160 D	TR 201 C	TR 250 D	TR 251 D	TR 321 CT
	W HP	350 1/2	350 1/2	550 3/4	750 1	900 1.2	1100 1.5	1500 2
	V (50/60 Hz)	230	230	230	230	230	230	3 x 400
	rpm	620 - 2620	580-2620	220 - 2450	180 - 2770	280 - 2380	150 - 2450	180 - 2940
	n°	5	5	5	16	12	12	16
	mm	580	690	820	1000	1600	1710	1710
	mm	105	105	126	180	176	220	255
	mm	50	50	60	85	85	120	120
	mm	13	13	16	16	16	25	32
	mm	220	410	400	410	685	765	745
		B16	B16	B16	MT2	MT3	MT3	MT4
	mm	0.015	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01
	mm	160 x 160	320 x195	200 x 200	290 x 290	290 x 290	350 x 350	420 x 470
	°	±45	±45	±45	±45	±45	±45	±45
	kg	14	14	26	56	58	83	115



ES. Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity
DE. Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade
TR. Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě
EL. Δήλωση Συμμόρφωσης

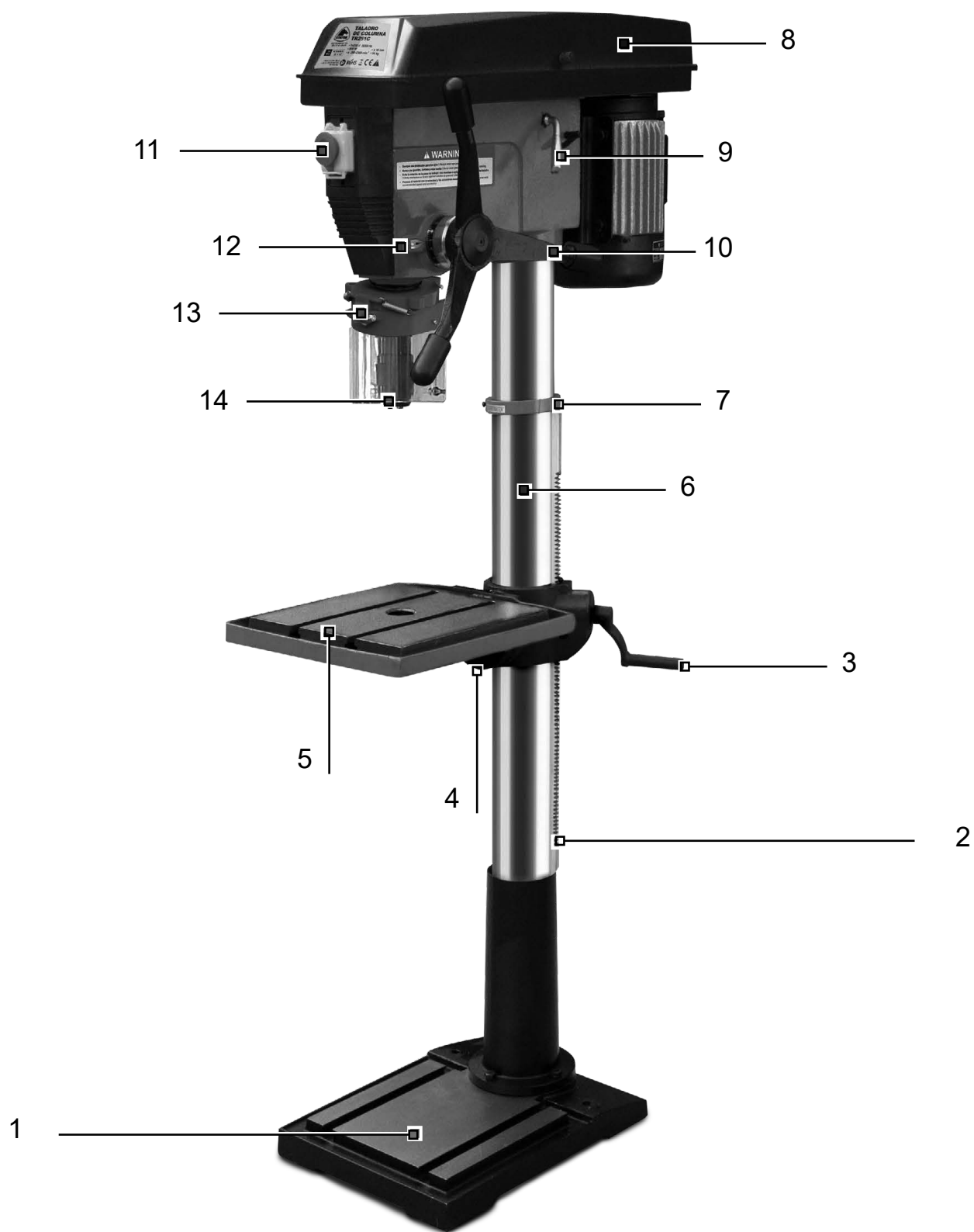
ES	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
IT	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilita che questo prodotto si trova in conformita con le norme o i documenti normalizza li seguenti: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, secondo le normative 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
GB	I declare under our responsibility that the product described under “Technical Data” is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, according to regulations 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
DE	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
FR	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3, conformément à la réglementation 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
P	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto des-crito em “Dados técnicos” está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3 de acordo com os regulamentos 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
TR	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3.
PL	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE. NORMY ZWIĄZANE: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3.
CZ	Prohlašujeme na svou odpovědnost, že produkt popsáný v části „Technické údaje“ odpovídá následujícím normám nebo standardním dokumentům: EN 62841-1, EN 50581, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-4-2, v souladu s nařízeními 2006/42 / ES, 2014/30 / EU, 2011/65 / EU, 2000/14 / EU.
EL	Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

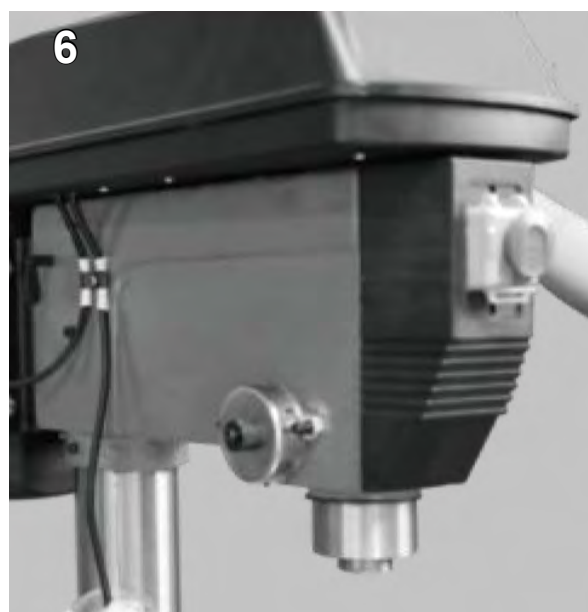
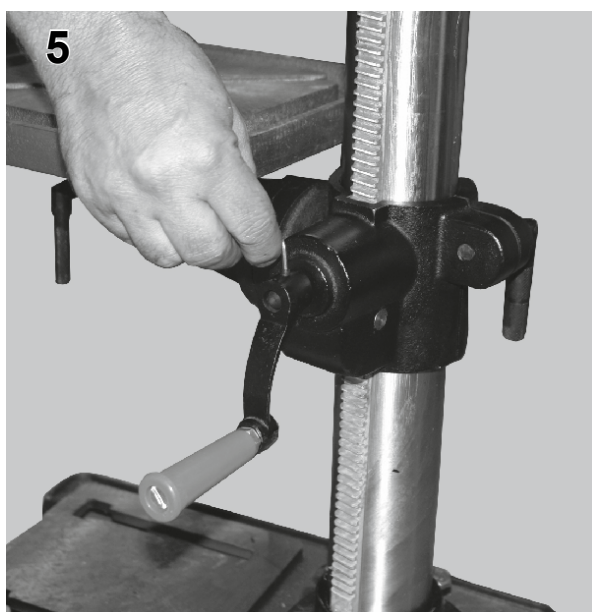
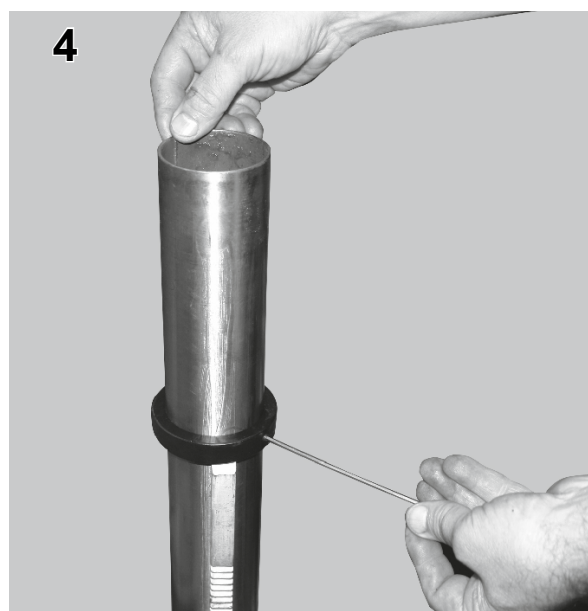
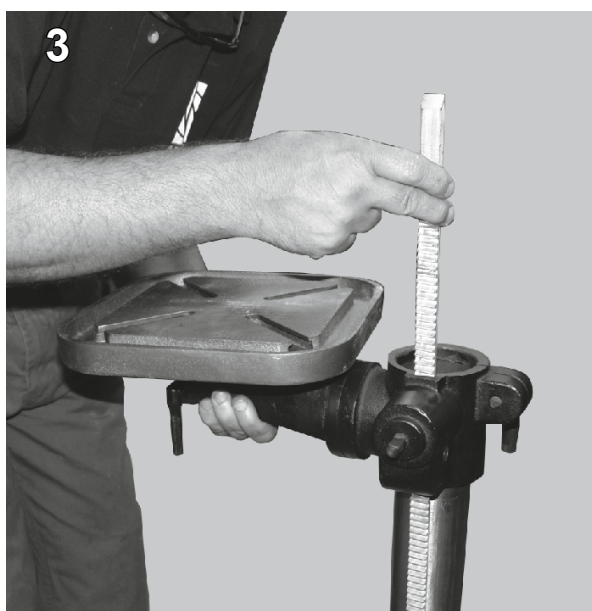
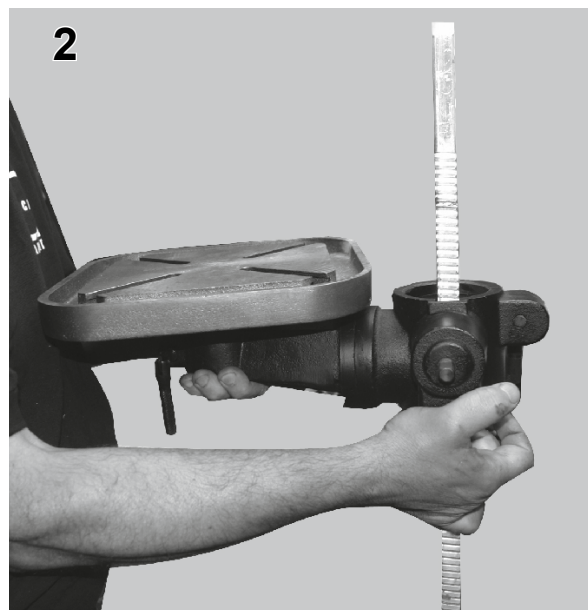
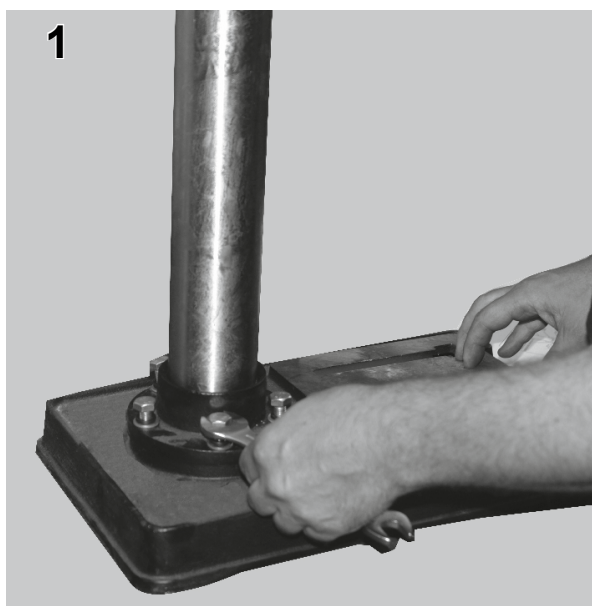


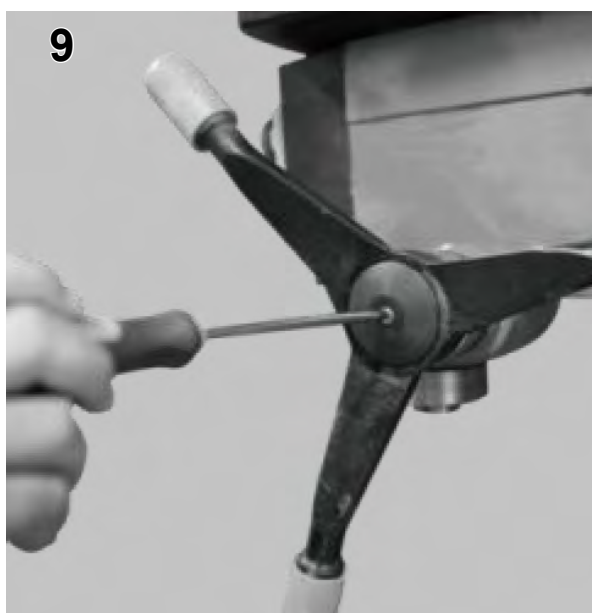
STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

CE UK CA RÖHS
Ramiro de la Fuente
Director Manager
2025







Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

1) Puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de**

desconectarla o de transportarla. Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) **Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.
- h) **No permita que la confianza obtenida con el uso frecuente de herramientas le haga ignorar los principios generales de seguridad.** Una acción descuidada puede provocar una herida grave en una fracción de segundo.
- i) **Mantenga las empuñaduras y superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un agarre seguro y el control de la herramienta en situaciones imprevistas.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- c) **Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento.** Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: www.grupostayer.com

El taladro ha sido concebido para hacer agujeros en madera, hierro, metales no ferreos, plásticos y roca utilizando la *broca indicada*.

Instrucciones Específicas de Seguridad

No active la máquina si no está completamente ensamblada. Podría provocar daños a la herramienta o accidentes al usuario.

No permita que niños, personas con capacidades reducidas o personal sin cualificación utilicen la herramienta. Podrían provocar daños a la herramienta o accidentes.

Desenchufe la herramienta y retire la broca al terminar el trabajo. Evite accionamientos involuntarios y accidentes.

Realice ajustes y mantenimiento únicamente con la máquina desenchufada. Evite accionamientos involuntarios y accidentes.

Utilice la velocidad adecuada para el material y el diámetro que va a taladrar. Una velocidad excesiva podría provocar atascos o un sobrecalentamiento de la broca y el material.

Nunca deje la herramienta encendida sin supervisión. Desactive la herramienta cuando no vaya a utilizarla o cuando no pueda prestarle atención.

Mantenga las manos y dedos alejados de la broca. Evite accidentes.

Realice ajustes y mantenimiento únicamente con la máquina desenchufada. Evite accionamientos involuntarios y accidentes.

Asegúrese siempre de que la mesa de apoyo y todos los elementos se encuentran correctamente colocados y ajustados.

Mantenga las empuñaduras libres de suciedad y grasa. Una empuñadura resbaladiza puede ocasionar accidentes.

Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

No trabaje materiales que contengan amianto. El amianto es cancerígeno.

Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud. Por ejemplo: ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.

Mantenga limpio su puesto de trabajo. La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las alea-

ciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.

No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.

Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.

Es preciso ponerse una mascarilla de protección.

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales.

Llevar gafas de protección.

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

Utilice unos protectores auditivos. El ruido intenso puede provocar sordera.

Instrucciones de puesta en servicio

Colocación de la herramienta

Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado.

En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Conexión eléctrica

¡Observe la tensión de red! La tensión alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

Descripción Ilustrada

1. Base
2. Cremallera de la mesa soporte
3. Manivela de fijación de la mesa soporte
4. Tuerca de inclinación de la mesa soporte
5. Mesa soporte
6. Columna
7. Anillo de sujeción de la cremallera
8. Caja de correas de velocidad
9. Palanca de tensión de las correas
10. Manivela de descenso del taladro
11. Interruptor On / OFF
12. Regulador del tope de profundidad

13. Protector del portabrocas

14. Portabrocas

Desembalaje

Revise que el embalaje contiene todos los componentes descritos y que se encuentran en correcto estado. Tenga presente que para garantizar su buen estado muchas piezas están engrasadas:

- Mesa soporte
- Columna
- Motor
- Base
- Cremallera
- Manivela
- Bolsa de tornillos y componentes
- Manual

Montaje

El taladro de columna viene desmontado y debe ensamblarse antes de conectarlo a la red eléctrica. Para realizar el ensamblado siga las imágenes de las páginas 5 y 6:

1- Fije la columna (6) a la base (1) utilizando el soporte de la columna. Atornille firmemente los tornillos.

2- Introduzca la cremallera (2) dentro del anillo de la mesa soporte (5), encaje la cremallera en la ranura destinada a seleccionar la altura de la mesa soporte.

3- Deslice la cremallera (2) y la mesa soporte (5) a través de su anillo por la columna (6) del taladro hasta que la cremallera llegue a la base de la columna y encaje en la ranura.

4- Introduzca el anillo de sujeción (7) de la cremallera por la parte superior de la columna y atorníllela con fuerza.

5- Coloque la manivela de fijación (3) de la cremallera en su posición en la mesa soporte (5) y atorníllela con fuerza. Compruebe que la mesa puede subir y bajar mediante la manivela sin dificultades y sin que se mueva ningún componente ya instalado.

6- Con cuidado, encaje la cabeza del taladro con el motor en la parte superior de la columna (6).

7- Alinee la cabeza con la mesa soporte y atorníllela firmemente a la misma.

8- Instale la manivela de descenso del taladro fijándola con los tornillos correspondientes

9- Proteja los tornillos de sujeción de la manivela con la tapa suministrada.

10- Instale el protector del portabrocas mediante los tornillos suministrados. Asegúrese de que queda firmemente sujeto y de que puede levantarse con la mano fácilmente.

11- Acople el portabrocas con el eje de rotación. Una vez ensamblados, despliegue al máximo el recorrido del taladro e introduzca el conjunto del portabrocas en dicho recorrido ejerciendo presión hacia arriba. Rote el conjunto del portabrocas hasta alinear la espiga del eje con la ranura del cuerpo del taladro.

12- Cuando el portabrocas esté correctamente alineado, utilice un martillo de goma para asegurarlo en el cuerpo del taladro mediante un golpe firme. El portabrocas está correctamente instalado si no es posible sacarlo del cuerpo del taladro de un tirón con la mano.

Una vez ensamblado por completo, se aconseja fijar el taladro al banco de trabajo o al suelo utilizando los agujeros ubicados en la base de la herramienta para atornillarlo firmemente, evitando así vibración excesiva y movimientos.

Ajuste de la mesa soporte (5)

La mesa soporte (5) puede ajustarse tanto en altura mediante la manivela (3) como en inclinación mediante la tuerca (4).

Para ajustar la altura, afloje la palomilla en la parte trasera de la mesa soporte junto a la columna y utilice la manivela (3) para regular la altura deseada. Apriete de nuevo la palomilla para fijar la altura.

Para ajustar el grado de inclinación utilice una llave para aflojar la tuerca (4) y seleccione el grado de inclinación deseado antes de volver a apretar la tuerca.

Ajuste de profundidad de taladrado (12)

Para definir un tope de profundidad en los agujeros a taladrar, baje el taladro con el motor apagado hasta la profundidad deseada y a continuación:

- Si su taladro de columna dispone de una tuerca junto a la manivela de descenso (10), apriétela con una llave para fijar el tope de profundidad.

- Si su taladro de columna dispone de una palomilla junto a la manivela de descenso (10), apriétela para fijar el tope de profundidad.

Ajuste de la velocidad del motor (8)

El taladro de columna utiliza correas y distintos ejes de varios diámetros para definir la velocidad de taladrado. La velocidad debe ajustarse en función del diámetro de la broca y de la dureza y grosor del material.

Para ajustar la velocidad, debe aflojar la palanca de tensión (9) y abrir la tapa superior de la caja de correas (8). En su interior observará una pegatina con las distintas velocidades que puede conseguir según la colocación de las correas en según qué ejes.

Una vez seleccionada la velocidad deseada cierre la tapa (8) y apriete de nuevo la palanca de tensión (9) para fijar y bloquear el eje y que éste no pierda tensión mientras taladra.

En la última página de este manual (en este idioma) puede encontrar una tabla guía de la velocidad indicada en función del material y el diámetro de la broca que va a utilizar.

Colocación de brocas

El taladro de columna puede utilizar brocas de vástago recto y brocas tipo Morse de vástago en forma de husillo.

Para utilizar una broca de vástago cilíndrico, insértela en el portabrocas (14) y apriételo firmemente, utilizando la llave del portabrocas si éste fuera manual, o apretándolo

con la mano si fuera automático.

Para utilizar brocas Morse deberá desmontar el portabrocas y el eje de rotación. Para ello deberá desplegar al máximo el recorrido del portabrocas utilizando la manivela (10), y a continuación insertar la llave de extracción en forma de cuña en la ranura del eje. Utilice un martillo para ir golpeando la llave hasta que el conjunto de portabrocas y eje se desprenda.

Las brocas Morse se insertan del mismo modo que el conjunto de portabrocas y eje, presionando hacia arriba y rotando al mismo tiempo hasta que quede fija. Para completar la inserción, coloque un bloque de madera en la mesa soporte (5), suba el nivel de la mesa y haga descender el taladro mediante la manivela (10) hasta poder presionar la punta de la broca contra el bloque de madera.

Instrucciones de funcionamiento

Colocación y pruebas

Siga los pasos expuestos en el apartado de este manual **"Instrucciones de Puesta en Servicio"** para ajustar su taladro de columna al trabajo a realizar.

Realice todas las operaciones de ajuste de velocidad, inserción de broca, ajuste de la mesa soporte y ajuste de la profundidad de taladro con la herramienta apagada y desenchufada de la red.

Uso

Una vez haya realizado los ajustes pertinentes a su taladro de columna, proceda a fijar la pieza de trabajo firmemente a la mesa soporte (5) mediante sargentos o mordazas.

Conecte la herramienta a la red eléctrica siguiendo todas las indicaciones y advertencias de este manual, y a continuación pulse el botón de ON / OFF (11) para activar el taladro. Permita que la broca alcance su máxima velocidad antes de realizar cualquier otra acción.

Utilice la manivela (10) para descender el cabezal del taladro e iniciar la perforación. Maneje la manivela lentamente y con firmeza. No realice movimientos bruscos o repentinos. No trate de acelerar el proceso forzando o apretando de más la manivela (10).

En función del diámetro de la broca y el tipo de material a taladrar es posible que se genere mucho calor. Deberá utilizar un líquido refrigerante adecuado al material o realizar el trabajo en varias fases para evitar un sobrecalentamiento excesivo. El calor excesivo pueden dañar la pieza que está taladrando así como la broca que esté utilizando.

Una vez terminado el agujero, no suelte la manivela (10), esto haría que el cabezal del taladro se retire automáticamente pudiendo dañar la pieza de trabajo o el taladro. Sujete la manivela (10) y gírela lentamente en sentido inverso para ir retirando el cabezal del taladro progresiva y suavemente.

Una vez haya realizado todas las perforaciones requeridas, pulse el botón ON / OFF (11) para apagarla y desco-

necte la herramienta de la red eléctrica.

Instrucciones de mantenimiento y servicio

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

Limpieza

Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.

Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

Lubricación

Los componentes de la máquina vienen lubricados de fábrica. No obstante se recomienda ir aplicando aceite engrasante o cera a la mesa soporte (5) y a la columna (6) de forma regular para evitar la corrosión y garantizar su correcto funcionamiento.

Una vez al mes engrase la cremallera (2) y el cabezal del taladro en el cual se inserta el portabrocas con el eje de rotación (Vea imagen 11 en la página 6).

Mantenimiento

Una vez al mes revise el estado de las correas de transmisión (8). Si alguna estuviera agrietada, dañada o partida sustitúyala.

Revise periódicamente la correcta tensión de las correas (8)

Servicio de Reparación

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

info@grupostayer.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

Marcado normativo

Características Técnicas

-  = Potencia, Fases (W - HP)
-  = Voltaje (V , Hz)
-  = Velocidad en vacío (rpm)
-  = Número de velocidades o marchas
-  = Altura (mm)
-  = Distancia columna - portabrocas (mm)
-  = Recorrido del cabezal (mm)
-  = Capacidad del portabrocas (mm)
-  = Recorrido de la mesa (mm)
-  = Acoplamiento del husillo
-  = Precisión de concentricidad (mm)
-  = Dimensiones de la mesa (mm)
-  = Ángulo de inclinación de la mesa (°)
-  = Peso (kg)

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

VELOCIDAD EN FUNCIÓN DEL DIÁMETRO DE LA BROCA Y DEL MATERIAL A TALADRAR

Velocidad RPM	Madera ø mm	Zinc ø mm	Aluminio Latón ø mm	Plástico ø mm	Hierro Acero ø mm	Acero dulce ø mm	Acero carbono ø mm	Acero INOX ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Cuanto mayor sea el diámetro de la broca deberá utilizar una velocidad menor. Del mismo modo, cuanto más duro sea el material deberá reducir la velocidad del taladro. En el interior de la caja de velocidades (8) de su taladro encontrará una tabla con todas las posibles combinaciones de correas para seleccionar la velocidad más adecuada al material y diámetro a taladrar.

Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

1) Sicurezza sul luogo di lavoro

a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro. Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico. Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso

all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico. Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo. **Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori. L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

h) Non permettere che la fiducia acquisita con l'uso frequente degli strumenti faccia ignorare i principi generali di sicurezza. Un'azione incauta può provocare gravi lesioni in una frazione di secondo.

i) Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono una presa sicura e il controllo dell'utensile in situazioni impreviste.

4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

a) Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi. Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria. Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio. Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego. L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: www.grupostayer.com

Il trapano è concepito per eseguire fori in legno, acciaio, metalli non ferrosi, plastica e pietra utilizzando il relativo strumento di perforazione.

Istruzioni specifiche di sicurezza

Non attivare la macchina se non è completamente assemblata. Questo potrebbe causare danni all'attrezzo o incidenti all'utente.

Non permettere a bambini, persone con capacità ridotte o personale non qualificato di usare l'attrezzo. Possono verificarsi danni all'attrezzo o incidenti.

Scollegare l'utensile e rimuovere la punta alla fine del lavoro. Evitare operazioni involontarie e incidenti.

Eseguire le regolazioni e la manutenzione solo con la macchina scollegata. Evitare operazioni involontarie e incidenti.

Utilizzare la velocità corretta per il materiale e il diametro da forare. Una velocità eccessiva può causare l'inceppamento o il surriscaldamento della punta e del materiale.

Non lasciare mai l'attrezzo in funzione incustodito. Spegnerne l'utensile quando non è in uso o quando non si può prestare attenzione.

Tenere le mani e le dita lontano dalla punta del trapano. Evitare gli incidenti.

Eseguire le regolazioni e la manutenzione solo con la macchina scollegata. Evitare operazioni involontarie e incidenti.

Assicurarsi sempre che il tavolo di supporto e tutti gli elementi siano posizionati e regolati correttamente.

Mantenere le maniglie libere da sporco e grasso. Le maniglie scivolose possono causare incidenti.

Fissare il pezzo da lavorare. Un pezzo bloccato con dispositivi di serraggio o in una morsa è tenuto molto più saldamente che a mano.

Non lavorare su materiali contenenti amianto. L'amianto è cancerogeno.

Prendere misure di protezione adeguate se durante il lavoro si possono generare polveri combustibili, esplosive o pericolose. Per esempio: certi tipi di polvere sono cancerogeni. Indossare una maschera antipolvere e, se l'apparecchio è dotato di un attacco per la maschera antipolvere, utilizzare anche un'attrezzatura di aspirazione adeguata.

Mantenete pulito il vostro posto di lavoro. Una miscela di materiali diversi è particolarmente pericolosa. Le leghe leggere in polvere possono bruciare o esplodere.

Non utilizzare l'utensile elettrico se il cavo è danneggiato. Non toccare un cavo danneggiato e scollegare la spina di alimentazione se il cavo è danneggiato durante il lavoro.

Un cavo danneggiato comporta un rischio maggiore di scossa elettrica.

È necessario indossare una maschera protettiva.

La polvere dannosa per la salute può essere generata quando si lavora sul legno o su altri materiali.

Indossare occhiali protettivi.

Durante il lavoro, scintille, schegge, trucioli e polvere espulsi dal dispositivo possono causare la perdita della vista.

Indossare una protezione per l'udito. Un rumore intenso può causare sordità.

Istruzioni di uso

Strumento di posizionamento

Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Accensione elettrica

Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotroutensile. Gli elettrotroutensili con l'indicazione di 230V possono essere collegati anche alla rete di 220V.

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

Descrizione illustrata

1. Base
2. Cremagliera del tavolo di supporto
3. Maniglia di fissaggio del tavolo di supporto
4. Dado di inclinazione del tavolo di supporto
5. Tavolo di supporto
6. Colonna
7. Anello di fissaggio della cremagliera
8. Scatola della cinghia di velocità
9. Leva di tensione della cinghia
10. Manovella di abbassamento del trapano
11. Interruttore on/off
12. Regolatore dell'arresto di profondità
13. Protezione del mandrino del trapano
14. Mandrino del trapano

Disimballaggio

Controllare che l'imballaggio contenga tutti i componenti descritti e che siano in condizioni corrette. Si prega di notare che molte parti sono ingrassate per garantire che siano in buone condizioni:

- Tavolo di supporto

- Colonna
- Motore
- Base
- Cremagliera e pignone
- Manovella
- Sacchetto di viti e componenti
- Manuale

Montaggio

Il trapano a colonna viene fornito smontato e deve essere assemblato prima di collegarlo alla rete. Per assemblare, seguite le immagini alle pagine 5 e 6:

- 1- Fissare la colonna (6) alla base (1) utilizzando il supporto della colonna. Serrare bene le viti.
 - 2- Inserire il rack (2) nell'anello del tavolo di supporto (5), inserire il rack nella fessura per selezionare l'altezza del tavolo di supporto.
 - 3- Far scorrere la cremagliera (2) e la tavola di supporto (5) attraverso il suo anello lungo la colonna (6) del trapano fino a quando la cremagliera raggiunge la base della colonna e si inserisce nella scanalatura.
 - 4- Inserire l'anello di fissaggio (7) del rack attraverso la parte superiore della colonna e avvitare bene.
 - 5- Mettere la maniglia di fissaggio del rack (3) nella sua posizione sulla tavola di supporto (5) e avvitare saldamente. Controllare che il tavolo possa essere sollevato e abbassato dalla manovella senza difficoltà e senza spostare nessuno dei componenti già installati.
 - 6- Montare con cura la testa del trapano con il motore sulla parte superiore della colonna (6).
 - 7- Allineare la testa al tavolo di supporto e avvitare saldamente al tavolo di supporto.
 - 8- Installare la manovella di abbassamento del trapano fissandola con le viti corrispondenti.
 - 9- Proteggere le viti di fissaggio della manovella con il coperchio in dotazione.
 - 10- Installare la protezione del mandrino con le viti in dotazione. Assicuratevi che sia saldamente fissato e che possa essere facilmente sollevato a mano.
 - 11- Accoppiare il mandrino con l'albero rotante. Una volta assemblato, estendere la corsa del trapano il più possibile e inserire il gruppo mandrino nella corsa del trapano premendo verso l'alto. Ruotare il gruppo mandrino fino a quando il perno del mandrino è allineato con la scanalatura nel corpo del trapano.
 - 12- Quando il mandrino è allineato correttamente, usare un martello di gomma per fissare il mandrino al corpo del trapano con un colpo deciso. Il mandrino è installato correttamente se non è possibile estrarlo a mano dal corpo del trapano.
- Una volta completamente assemblato, si consiglia di fissare il trapano al banco di lavoro o al pavimento utilizzando i fori situati nella base dell'utensile per avvitare saldamente in posizione, evitando così vibrazioni e movimenti eccessivi.

Regolazione del tavolo di supporto (5)

L'altezza del tavolo di supporto (5) può essere regolata per mezzo della manovella (3) e l'inclinazione può essere regolata per mezzo del dado (4).

Per regolare l'altezza, allentare la manopola sul retro

del tavolo di supporto accanto alla colonna e usare la manovella (3) per impostare l'altezza desiderata. Stringere di nuovo la manopola per impostare l'altezza.

Per regolare il grado di inclinazione, utilizzare una chiave per allentare il dado (4) e selezionare il grado di inclinazione desiderato prima di serrare nuovamente il dado.

Regolazione della profondità di foratura (12)

Per impostare un arresto di profondità sui fori da praticare, abbassare il trapano con il motore spento fino alla profondità desiderata e poi abbassare il trapano:

- Se il vostro trapano a colonna ha un dado vicino alla maniglia di abbassamento (10), stringetelo con una chiave per regolare l'arresto di profondità.

- Se il vostro trapano a colonna ha una manopola accanto alla maniglia di abbassamento (10), stringetela per impostare l'arresto di profondità.

Regolazione della velocità del motore (8)

Il trapano a colonna utilizza cinghie e diversi alberi di vari diametri per impostare la velocità di perforazione. La velocità deve essere regolata secondo il diametro della punta e la durezza e lo spessore del materiale.

Per regolare la velocità, allentare la leva di tensione (9) e aprire il coperchio superiore della scatola della cinghia (8). All'interno vedrete un adesivo con le diverse velocità che si possono ottenere a seconda del posizionamento delle cinghie sui diversi alberi.

Una volta selezionata la velocità desiderata, chiudere il coperchio (8) e stringere nuovamente la leva di tensione (9) per fissare e bloccare l'albero in modo che non perda tensione durante la foratura.

Nell'ultima pagina di questo manuale (in questa lingua) si trova una tabella guida della velocità indicata in funzione del materiale e del diametro della punta da utilizzare.

Posizionamento della punta del trapano

Il trapano a colonna può utilizzare punte a gambo dritto e punte Morse con gambo a mandrino.

Per utilizzare una punta con un codolo cilindrico, inserirla nel mandrino (14) e stringerla saldamente, utilizzando la chiave del mandrino se è manuale, o stringerla a mano se è automatica.

Per utilizzare i trapani Morse, il mandrino e l'albero rotante devono essere smontati. Per fare questo, estendere la corsa del mandrino al massimo usando la manovella (10), e poi inserire la chiave di estrazione cuneiforme nella fessura dell'albero. Usare un martello per battere la chiave finché il gruppo mandrino-albero non si allenta.

Le punte Morse sono inserite nello stesso modo del gruppo mandrino e albero, premendo verso l'alto e ruotando allo stesso tempo fino a quando non si blocca in posizione. Per completare l'inserimento, posizionare un blocco di legno sul tavolo di supporto (5), alzare il livello del tavolo e abbassare il trapano per mezzo della manovella (10) fino a quando la punta della punta può essere premuta contro il blocco di legno.

Istruzioni di funzionamento

Il posizionamento e test

Seguire i passi delineati nella sezione "Istruzioni per la messa in funzione" di questo manuale per adattare il supporto del trapano al lavoro da eseguire.

Eseguire tutte le operazioni di regolazione della velocità, inserimento della punta, regolazione del piano di appoggio e regolazione della profondità di foratura con l'utensile spento e scollegato dalla rete elettrica.

Usa

Una volta che avete fatto le regolazioni appropriate al vostro trapano a colonna, fissate saldamente il pezzo da lavorare al tavolo di supporto (5) usando morsetti o morse. Collegare l'utensile alla rete elettrica seguendo tutte le istruzioni e le avvertenze di questo manuale, quindi premere il pulsante ON/OFF (11) per attivare il trapano. Lasciare che il trapano raggiunga la sua velocità massima prima di eseguire qualsiasi altra azione.

Usare la manovella (10) per abbassare la testa del trapano e iniziare a forare. Maneggiare la manovella lentamente e con fermezza. Non fare movimenti improvvisi o a scatti. Non cercare di accelerare il processo forzando o stringendo troppo la manovella (10).

A seconda del diametro della punta e del tipo di materiale da forare, è possibile che si generi molto calore. Si dovrebbe usare un refrigerante adatto al materiale o eseguire il lavoro in più fasi per evitare un eccessivo surriscaldamento. Il calore eccessivo può danneggiare il pezzo che si sta forando e la punta che si sta usando.

Una volta completato il foro, non rilasciare la manovella (10), questo causerà il ritiro automatico della testa del trapano e potrebbe danneggiare il pezzo o la punta. Tenere la manovella (10) e girarla lentamente in senso inverso per ritirare gradualmente e delicatamente la testa del trapano.

Una volta eseguiti tutti i fori necessari, premere il pulsante ON/OFF (11) per spegnere e scollegare l'utensile dalla rete.

Istruzioni di Manutenzione ed assistenza

Prima di qualunque intervento sull'elettrotroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.

Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Lubrificazione

I componenti della macchina sono lubrificati in fabbrica. Tuttavia, si raccomanda di applicare regolarmente olio lubrificante o cera sulla tavola di supporto (5) e sulla colonna (6) per prevenire la corrosione e garantire il

corretto funzionamento.

Una volta al mese, ingrassare la cremagliera (2) e la testa del trapano in cui è inserito il mandrino con l'albero rotante (vedi foto 11 a pagina 6).

Manutenzione

Controllare lo stato delle cinghie di trasmissione (8) una volta al mese. Se qualcuno è incrinato, danneggiato o rotto, sostituirlo.

Controllare periodicamente la corretta tensione delle cinghie (8).

Servizio di Riparazione

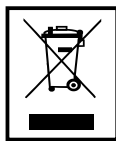
Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito: info@grupostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

Smaltimento e riciclaggio

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.



Solo per i Paesi della CE:

Non gettare elettrotroutensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva CE/2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Normative

Características Técnicas

-  = Potenza, Fasi (W - HP)
-  = Tensione (V , Hz)
-  = Velocità al minimo (rpm)
-  = Numero di velocità o marce
-  = Altezza (mm)
-  = Distanza colonna - mandrino (mm)
-  = Corsa del mandrino (mm)
-  = Capacità del mandrino (mm)
-  = Corsa del tavolo (mm)
-  = Accoppiamento del mandrino
-  = Precisione di concentricità (mm)
-  = Dimensioni della tavola (mm)
-  = Angolo di inclinazione del tavolo (°)
-  = Peso (kg)

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettro utensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettro utensili possono variare.

VELOCITÀ A SECONDA DEL DIAMETRO DELLA PUNTA E DEL MATERIALE DA FORARE

Velocità RPM	Legno Ø mm	Zinco Ø mm	Alluminio Ottone Ø mm	Plastica Ø mm	Ferro Acciaio Ø mm	Acciaio dolce Ø mm	Acciaio al carbonio Ø mm	Acciaio INOX Ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Più grande è il diametro della punta, più bassa è la velocità da usare. Allo stesso modo, più duro è il materiale, più bassa è la velocità del trapano. All'interno del riduttore (8) del vostro trapano troverete una tabella con tutte le possibili combinazioni di cinghia per selezionare la velocità più adatta al materiale e al diametro da forare.

General Power Tool Safety Warnings

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not allow the confidence gained from frequent use of tools to cause you to ignore general safety principles.**

One careless action can result in serious injury in a fraction of a second.

- i) Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.** Slippery handles and gripping surfaces do not allow a secure grip and control of the tool in unexpected situations.

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: www.grupostayer.com

The drill is designed for drilling holes into wood, iron, non-ferrous metals, plastic and rock using the appropriate bits.

Specific safety instructions

Do not activate the machine if it is not completely assembled. This could result in damage to the tool or accidents to the user.

Do not allow children, persons with reduced capabilities or unqualified personnel to use the tool. Damage to the tool or accidents may result.

Unplug the tool and remove the drill bit at the end of the work. Avoid unintentional operation and accidents.

Carry out adjustments and maintenance only with the machine unplugged. Avoid unintentional operation and accidents.

Use the correct speed for the material and diameter to be drilled. Excessive speed may cause jamming or overheating of the drill bit and material.

Never leave the tool running unattended. Switch the tool off when not in use or when you cannot pay attention to it. Keep hands and fingers away from the drill bit. Avoid accidents.

Carry out adjustments and maintenance only with the machine unplugged. Avoid unintentional operation and accidents.

Always make sure that the support table and all elements are correctly positioned and adjusted.

Keep the handles free of dirt and grease. Slippery handles can cause accidents.

Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held much more securely than by hand.

Do not work on materials containing asbestos. Asbestos is carcinogenic.

Take appropriate protective measures if combustible, explosive or hazardous dust could be generated while working. For example: certain types of dust are carcinogenic. Wear a dust mask and, if your appliance is equipped with a dust mask connection, also use suitable extraction equipment.

Keep your workplace clean. A mixture of different materials is particularly dangerous. Powdered light alloys can burn or explode.

Do not use the power tool if the cable is damaged. Do not touch a damaged cable and disconnect the mains plug if the cable is damaged during work.

A damaged cable carries an increased risk of electric shock.

A protective mask must be worn.

Dust harmful to health may be generated when working on wood or other materials.

Wear protective goggles.

During work, sparks, splinters, chips, shavings and dust ejected from the device can cause loss of eyesight.

Wear hearing protection. Intense noise can cause deafness.

Instructions for use

Placement Tool

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse.

The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Electrical connection

Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its aftersales service or similarly trained personnel to avoid danger.

Illustrated description

1. Base
2. Rack of the support table
3. Supporting table fixing handle
4. Tilting nut of the support table
5. Support table
6. Column
7. Rack retaining ring
8. Speed belt box
9. Belt tension lever
10. Drill lowering crank
11. On / OFF switch
12. Depth stop adjuster
13. Drill chuck guard
14. Drill chuck

Unpacking

Check that the packaging contains all the components described and that they are in correct condition. Please note that many parts are greased to ensure that they are in good condition:

- Support table
- Column
- Motor
- Base
- Rack and pinion
- Crank
- Bag of screws and components
- Manual

Assembly

The pillar drill comes disassembled and must be assembled before connecting it to the mains. To assemble, follow the

pictures on pages 5 and 6:

- 1- Fix the column (6) to the base (1) using the column support. Tighten the screws firmly.
 - 2- Insert the rack (2) into the support table ring (5), fit the rack into the groove to select the height of the support table.
 - 3- Slide the rack (2) and the support table (5) through its ring along the column (6) of the drill until the rack reaches the base of the column and fits into the groove.
 - 4- Insert the retaining ring (7) of the rack through the top of the column and screw it tight.
 - 5- Place the rack fixing handle (3) in its position on the support table (5) and screw it tightly. Check that the table can be raised and lowered by the crank without difficulty and without moving any of the components already installed.
 - 6- Carefully fit the drill head with the motor on the top of the column (6).
 - 7- Align the head with the support table and screw it firmly to the support table.
 - 8- Install the lowering crank of the drill by fastening it with the corresponding screws.
 - 9- Protect the crank handle fixing screws with the cover supplied.
 - 10- Install the chuck guard using the screws supplied. Make sure that it is firmly attached and that it can be easily lifted by hand.
 - 11- Couple the chuck with the rotating shaft. Once assembled, extend the drill stroke as far as possible and insert the chuck assembly into the drill stroke by pressing upwards. Rotate the chuck assembly until the spindle pin is aligned with the groove in the drill body.
 - 12- When the chuck is correctly aligned, use a rubber hammer to secure the chuck to the drill body with a firm tap. The chuck is correctly installed if it is not possible to pull it out of the drill body by hand.
- Once fully assembled, it is advisable to secure the drill to the workbench or floor by using the holes located in the base of the tool to screw it firmly into place, thus avoiding excessive vibration and movement.

Adjustment of the support table (5)

The support table (5) can be adjusted both in height by means of the crank (3) and in inclination by means of the nut (4).

To adjust the height, loosen the knob on the back of the support table next to the column and use the crank (3) to set the desired height. Tighten the knob again to set the height.

To adjust the degree of tilt use a spanner to loosen the nut (4) and select the desired degree of tilt before retightening the nut.

Drilling depth adjustment (12)

To set a depth stop on the holes to be drilled, lower the drill with the motor switched off to the desired depth and then lower the drill:

- If your pillar drill has a nut next to the lowering handle (10), tighten it with a spanner to set the depth stop.
- If your pillar drill has a knob next to the lowering handle (10), tighten it to set the depth stop.

Adjusting the motor speed (8)

The pillar drill uses belts and different shafts of various diameters to set the drilling speed. The speed must be adjusted according to the diameter of the drill bit and the hardness and thickness of the material.

To adjust the speed, loosen the tension lever (9) and open the top cover of the belt box (8). Inside you will see a sticker with the different speeds that can be achieved depending on the positioning of the belts on the different shafts.

Once the desired speed has been selected, close the cover (8) and tighten the tension lever (9) again to fix and lock the shaft so that it does not lose tension while drilling.

On the last page of this manual (in this language) you can find a guide table of the indicated speed depending on the material and the diameter of the drill bit to be used.

Drill bit placement

The pillar drill can use straight shank drills and Morse drill bits with spindle shank.

To use a drill bit with a cylindrical shank, insert it into the drill chuck (14) and tighten it firmly, using the chuck key if it is manual, or hand-tighten it if it is automatic.

To use Morse drills, the chuck and the rotating shaft must be disassembled. To do this, extend the chuck stroke to the maximum using the crank handle (10), and then insert the wedge-shaped extraction key into the slot in the shaft. Use a hammer to tap the key until the chuck and shaft assembly comes loose.

The Morse drill bits are inserted in the same way as the chuck and shaft assembly, pressing upwards and rotating at the same time until it locks into place. To complete the insertion, place a block of wood on the support table (5), raise the table level and lower the drill by means of the crank handle (10) until the tip of the drill bit can be pressed against the block of wood.

Operating instructions

Follow the steps outlined in the "Commissioning Instructions" section of this manual to adjust your drill stand to the work to be performed.

Perform all speed adjustment, drill bit insertion, support table adjustment and drill depth adjustment operations with the tool switched off and unplugged from the mains.

Use

Once you have made the appropriate adjustments to your drill press, secure the workpiece firmly to the support table (5) using clamps or vice grips.

Connect the tool to the mains by following all the instructions and warnings in this manual, then press the ON/OFF button (11) to activate the drill. Allow the drill to reach its maximum speed before performing any other action.

Use the crank handle (10) to lower the drill head and start drilling. Handle the crank slowly and firmly. Do not make sudden or jerky movements. Do not try to speed up the process by forcing or over-tightening the crank handle (10).

Depending on the diameter of the drill bit and the type of material to be drilled, it is possible that a lot of heat may be generated. You should use a coolant suitable for the material or carry out the work in several stages to avoid excessive overheating. Excessive heat can damage the workpiece you are drilling as well as the drill bit you are using.

Once the hole is completed, do not release the crank handle (10), this will cause the drill head to automatically withdraw and may damage the workpiece or the drill. Hold the crank handle (10) and turn it slowly in the reverse direction to gradually and gently withdraw the drill head. Once you have drilled all the required holes, press the ON/OFF button (11) to switch off and disconnect the tool from the mains.

Maintenance and service instructions

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.

Lubrication

The machine components are lubricated at the factory. However, it is recommended to apply lubricating oil or wax to the support table (5) and the column (6) on a regular basis to prevent corrosion and ensure correct operation. Once a month, grease the rack (2) and the drill head in which the drill chuck with the rotating shaft is inserted (see picture 11 on page 6).

Maintenance

Check the condition of the drive belts (8) once a month. If any are cracked, damaged or broken, replace them. Periodically check the correct tension of the belts (8).

Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: info@grupostayer.com

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

Disposal and recycling

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Only for EC countries:

Do not dispose of power tools into household waste!

According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Regulations

Technical Data

	= Power, Phases (W - HP)
	= Voltage (V , Hz)
	= No load speed (rpm)
	= Number of speeds or gears
	= Height (mm)
	= Distance column - drill chuck (mm)
	= Spindle travel (mm)
	= Chuck capacity (mm)
	= Stroke of table (mm)
	= Spindle coupling
	= Concentricity accuracy (mm)
	= Table dimensions (mm)
	= Angle of table inclination (°)
	= Weight (kg)

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

SPEED ACCORDING TO DRILL BIT DIAMETER AND MATERIAL TO BE DRILLED

SPEED RPM	Wood ø mm	Zinc ø mm	Alluminum Brass ø mm	Plastic ø mm	Iron Steel ø mm	Mild Steel ø mm	Carbon Steel ø mm	Steel INOX ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

The larger the diameter of the drill bit, the lower the speed you should use. Likewise, the harder the material, the lower the speed of the drill. Inside the gearbox (8) of your drill you will find a table with all the possible belt combinations to select the most suitable speed for the material and diameter to be drilled.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen

führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Lassen Sie nicht zu, dass das durch den häufigen Gebrauch von Werkzeugen gewonnene Vertrauen dazu führt, dass Sie allgemeine Sicherheitsgrundsätze außer Acht lassen.** Eine unachtsame Handlung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
 - i) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen ermöglichen in unerwarteten Situationen keinen sicheren Halt und keine Kontrolle über das Werkzeug.
- ### 4) Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Das Handbuch steht im Einklang mit dem Herstellungsdatum Ihrer Maschine, werden Sie Informationen über die technischen Daten der Maschine erworben manuelle Prüfung auf Updates unserer Maschinen auf der Website zu finden: www.grupostayer.com

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen, Kunststoffe und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Spezielle Sicherheitshinweise

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es nicht vollständig montiert ist. Dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Unfällen des Benutzers führen.

Erlauben Sie Kindern, Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder unqualifiziertem Personal nicht, das Gerät zu benutzen. Dies kann zu Schäden am Gerät oder zu Unfällen führen.

Ziehen Sie den Stecker des Geräts und entfernen Sie den Bohrer am Ende der Arbeit. Vermeiden Sie ungewollte Bedienung und Unfälle.

Führen Sie Einstellungs- und Wartungsarbeiten nur bei ausgestecktem Gerät durch. Vermeiden Sie ungewollte Bedienung und Unfälle.

Verwenden Sie die richtige Drehzahl für das zu bohrende Material und den Durchmesser. Eine zu hohe Geschwindigkeit kann zum Verklemmen oder zur Überhitzung des Bohrers und des Materials führen.

Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen. Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie es nicht benutzen oder wenn Sie es nicht beaufsichtigen können.

Halten Sie Hände und Finger vom Bohrer fern. Vermeiden Sie Unfälle.

Führen Sie Einstellungen und Wartungsarbeiten nur bei ausgestecktem Gerät durch. Vermeiden Sie ungewollte Bedienung und Unfälle.

Achten Sie immer darauf, dass der Auflagetisch und alle Elemente richtig positioniert und eingestellt sind.

Halten Sie die Griffe frei von Schmutz und Fett. Rutschige Griffe können Unfälle verursachen.

Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder in einem Schraubstock eingespanntes Werkstück wird viel sicherer gehalten als von Hand.

Arbeiten Sie nicht an asbesthaltigen Materialien. Asbest ist krebserregend.

Ergreifen Sie geeignete Schutzmaßnahmen, wenn bei der Arbeit brennbarer, explosiver oder gefährlicher Staub entstehen kann. Ein Beispiel: Bestimmte Staubarten sind krebserregend. Tragen Sie eine Staubmaske und verwenden Sie eine geeignete Absaugung, wenn Ihr Gerät mit einem Anschluss für eine Staubmaske ausgestattet ist.

Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Eine Mischung verschiedener Materialien ist besonders gefährlich. Pulverförmige Leichtmetalllegierungen können brennen oder explodieren.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn das Kabel beschädigt ist. Berühren Sie ein beschädigtes Kabel nicht

und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während der Arbeit beschädigt wird.

Ein beschädigtes Kabel birgt ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags.

Es muss eine Schutzmaske getragen werden.

Bei der Bearbeitung von Holz oder anderen Materialien kann gesundheitsgefährdender Staub entstehen.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit können Funken, Splitter, Späne und Staub, die aus dem Gerät herausgeschleudert werden, zum Verlust des Augenlichts führen.

Tragen Sie einen Gehörschutz. Starker Lärm kann Taubheit verursachen.

Inbetriebnahmeanleitung

Placement-Tool

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Elektrischer Anschluss

Beachten Sie die Netzspannung! Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges übereinstimmen.

Mit 230 V gekennzeichnete Elektrowerkzeuge können auch an 220 V betrieben werden.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Illustrierte Beschreibung

1. basis
2. Gestell des Auflagetisches
3. stützender Tischbefestigungsgriff
4. Kippmutter des Auflagetisches
5. Stütztabelle
6. Säule
7. Befestigungsring der Zahnstange
8. Gurtkasten
9. Riemenspannhebel
10. Bohrer Absenkkurbel
11. Ein / Aus-Schalter
12. Tiefenanschlag-Einsteller
13. Schutz des Bohrfutters
14. Bohrfutter

Auspacken

Vergewissern Sie sich, dass die Verpackung alle beschriebenen Komponenten enthält und dass diese in einwandfreiem Zustand sind. Bitte beachten Sie, dass viele Teile gefettet sind, um sicherzustellen, dass sie in gutem Zustand sind:

- Stütztabelle
- Säule
- Motor
- Basis
- Zahnstange und Ritzel
- Kurbel
- Beutel mit Schrauben und Komponenten
- Handbuch

Montage

Die Säulenbohrmaschine wird zerlegt geliefert und muss vor dem Anschluss an das Stromnetz zusammengebaut werden. Für den Zusammenbau folgen Sie bitte den Abbildungen auf den Seiten 5 und 6:

- 1- Befestigen Sie die Säule (6) mit Hilfe der Säulenhalterung am Sockel (1). Ziehen Sie die Schrauben fest an.
- 2- Setzen Sie die Zahnstange (2) in den Ring (5) des Auflagetisches ein, passen Sie die Zahnstange in die Nut ein, um die Höhe des Auflagetisches zu wählen.
- 3- Schieben Sie die Zahnstange (2) und den Stütztisch (5) durch ihren Ring entlang der Säule (6) der Bohrmaschine, bis die Zahnstange die Basis der Säule erreicht und in die Nut passt.
- 4- Führen Sie den Befestigungsring (7) der Zahnstange durch das obere Ende der Säule und schrauben Sie ihn fest.
- 5- Setzen Sie den Befestigungsgriff der Zahnstange (3) in seiner Position auf den Auflagetisch (5) und schrauben Sie ihn fest. Prüfen Sie, ob sich der Tisch mit der Kurbel problemlos anheben und absenken lässt, ohne dass sich die bereits installierten Teile bewegen.
- 6- Setzen Sie den Bohrkopf mit dem Motor vorsichtig auf die Oberseite der Säule (6).
- 7- Richten Sie den Kopf mit dem Auflagetisch aus und schrauben Sie ihn fest an den Auflagetisch.
- 8- Montieren Sie die Absenkkurbel der Bohrmaschine, indem Sie sie mit den entsprechenden Schrauben befestigen.
- 9- Schützen Sie die Befestigungsschrauben der Kurbel mit der mitgelieferten Abdeckung.
- 10- Montieren Sie den Spannfutterschutz mit den mitgelieferten Schrauben. Vergewissern Sie sich, dass er fest sitzt und sich leicht von Hand anheben lässt.
- 11- Kuppeln Sie das Futter mit der drehenden Welle. Nach dem Zusammenbau den Bohrerhub so weit wie möglich ausfahren und das Bohrfutter mit Druck nach oben in den Bohrerhub einsetzen. Drehen Sie das Bohrfutter, bis der Spindelzapfen mit der Nut im Bohrergehäuse fluchtet.
- 12- Wenn das Bohrfutter richtig ausgerichtet ist, befestigen Sie es mit einem Gummihammer durch kräftiges Klopfen am Bohrkörper. Das Bohrfutter ist richtig eingesetzt, wenn es sich nicht von Hand aus dem Bohrkörper herausziehen lässt.

Nach dem Zusammenbau ist es ratsam, die Bohrmaschine an der Werkbank oder am Boden zu befestigen, indem Sie sie mit den Löchern im Sockel des Geräts festschrauben, um übermäßige Vibrationen und Bewegungen zu vermeiden.

Einstellung des Auflagetisches (5)

Der Auflagetisch (5) kann sowohl in der Höhe mit der Kurbel (3) als auch in der Neigung mit der Mutter (4) verstellt werden.

Um die Höhe einzustellen, lösen Sie den Knopf auf der Rückseite des Auflagetisches neben der Säule und stellen Sie mit der Kurbel (3) die gewünschte Höhe ein. Ziehen Sie den Drehknopf wieder an, um die Höhe einzustellen.

Um den Neigungsgrad einzustellen, lösen Sie die Mutter (4) mit einem Schraubenschlüssel und wählen Sie den gewünschten Neigungsgrad, bevor Sie die Mutter wieder festziehen.

Einstellung der Bohrtiefe (12)

Um einen Tiefenanschlag an den zu bohrenden Löchern zu setzen, senken Sie den Bohrer bei ausgeschaltetem Motor auf die gewünschte Tiefe ab und senken dann den Bohrer ab:

- Wenn Ihre Ständerbohrmaschine eine Mutter neben dem Absenkgrieff (10) hat, ziehen Sie diese mit einem Schraubenschlüssel an, um den Tiefenanschlag einzustellen.
- Wenn Ihre Säulenbohrmaschine einen Knopf neben dem Absenkgrieff (10) hat, drehen Sie ihn fest, um den Tiefenanschlag einzustellen.

Einstellen der Motordrehzahl (8)

Die Säulenbohrmaschine verwendet Riemen und verschiedene Wellen mit unterschiedlichen Durchmessern zur Einstellung der Bohrgeschwindigkeit. Die Drehzahl muss entsprechend dem Durchmesser des Bohrers sowie der Härte und Dicke des Materials eingestellt werden.

Um die Geschwindigkeit einzustellen, lösen Sie den Spannhebel (9) und öffnen Sie die obere Abdeckung des Riemenkastens (8). Im Inneren befindet sich ein Aufkleber mit den verschiedenen Geschwindigkeiten, die je nach Positionierung der Riemen auf den verschiedenen Wellen erreicht werden können.

Wenn Sie die gewünschte Drehzahl eingestellt haben, schließen Sie die Abdeckung (8) und ziehen Sie den Spannhebel (9) wieder an, um die Welle zu fixieren und zu arretieren, damit sie beim Bohren nicht an Spannung verliert.

Auf der letzten Seite dieses Handbuchs (in dieser Sprache) finden Sie eine Richttabelle für die angegebene Drehzahl in Abhängigkeit vom Material und dem Durchmesser des zu verwendenden Bohrers.

Platzierung des Bohrers

Die Ständerbohrmaschine kann Bohrer mit geradem Schaft und Morsebohrer mit Spindelschaft verwenden.

Um einen Bohrer mit zylindrischem Schaft zu verwenden,

setzen Sie ihn in das Bohrfutter (14) ein und ziehen Sie es fest an, indem Sie den Bohrfutterschlüssel verwenden, wenn es sich um ein manuelles Bohrfutter handelt, oder ziehen Sie es von Hand an, wenn es sich um ein automatisches Bohrfutter handelt.

Um Morsebohrer zu verwenden, müssen das Bohrfutter und die rotierende Welle demontiert werden. Dazu den Hub des Spannfutters mit der Handkurbel (10) bis zum Maximum ausfahren und dann den keilförmigen Abziehschlüssel in den Schlitz der Welle einführen. Klopfen Sie mit einem Hammer auf die Passfeder, bis sich das Spannfutter und die Welle lösen.

Die Morsebohrer werden auf die gleiche Weise eingesetzt wie das Bohrfutter und der Schaft, indem sie nach oben gedrückt und gleichzeitig gedreht werden, bis sie einrasten. Zum Einsetzen legen Sie einen Holzklotz auf den Auflagetisch (5), heben den Tisch an und senken den Bohrer mit der Kurbel (10) ab, bis die Spitze des Bohrers gegen den Holzklotz gedrückt werden kann.

Bedienungsanleitung

Platzierung und-prüfung

Befolgen Sie die im Abschnitt "Inbetriebnahmeanweisungen" dieses Handbuchs beschriebenen Schritte, um Ihren Bohrständler auf die auszuführenden Arbeiten einzustellen.

Führen Sie alle Vorgänge zur Einstellung der Drehzahl, zum Einsetzen des Bohrers, zur Einstellung des Auflagetisches und zur Einstellung der Bohrtiefe bei ausgeschaltetem und vom Netz getrenntem Gerät durch.

Verwenden Sie

Nachdem Sie die entsprechenden Einstellungen an Ihrer Bohrmaschine vorgenommen haben, befestigen Sie das Werkstück mit Zwingen oder Schraubstöcken fest auf dem Auflagetisch (5).

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie alle Anweisungen und Warnhinweise in diesem Handbuch befolgen, und drücken Sie dann die EIN/AUS-Taste (11), um die Bohrmaschine zu aktivieren. Warten Sie, bis der Bohrer seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie eine andere Aktion durchführen.

Benutzen Sie die Kurbel (10), um den Bohrkopf abzusenken und mit dem Bohren zu beginnen. Bewegen Sie die Kurbel langsam und fest. Machen Sie keine plötzlichen oder ruckartigen Bewegungen. Versuchen Sie nicht, den Vorgang zu beschleunigen, indem Sie die Kurbel (10) gewaltsam anziehen oder überdrehen.

Je nach Durchmesser des Bohrers und der Art des zu bohrenden Materials kann es zu einer starken Wärmeentwicklung kommen. Verwenden Sie ein für das Material geeignetes Kühlmittel oder führen Sie die Arbeiten in mehreren Schritten durch, um eine zu starke Überhitzung zu vermeiden. Übermäßige Hitze kann sowohl das Werkstück, das Sie bohren, als auch den verwendeten Bohrer beschädigen.

Wenn das Loch fertig ist, lassen Sie die Kurbel (10) nicht los, da sich sonst der Bohrkopf automatisch zurückzieht und das Werkstück oder der Bohrer beschädigt werden

kann. Halten Sie die Kurbel (10) fest und drehen Sie sie langsam in die entgegengesetzte Richtung, um den Bohrkopf langsam und vorsichtig herauszuziehen.

Wenn Sie alle gewünschten Löcher gebohrt haben, drücken Sie die ON/OFF-Taste (11), um das Gerät auszuschalten und vom Netz zu trennen.

Wartung und Service Anleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.

Reinigung

Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Schmierung

Die Maschinenteile sind werkseitig geschmiert. Es wird jedoch empfohlen, den Auflagetisch (5) und die Säule (6) regelmäßig mit Schmieröl oder Wachs zu schmieren, um Korrosion zu vermeiden und einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Fetten Sie einmal im Monat die Zahnstange (2) und den Bohrkopf, in den das Bohrfutter mit der rotierenden Welle eingesetzt ist, ein (siehe Bild 11 auf Seite 6).

Wartung

Prüfen Sie einmal im Monat den Zustand der Antriebsriemen (8). Sind sie rissig, beschädigt oder gebrochen, ersetzen Sie sie.

Überprüfen Sie regelmäßig die korrekte Spannung der Riemen (8).

Reparieren

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **info@grupostayer.com**

Das STAYER-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehör.

Entsorgung und Recycling

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Nur für EU-Länder:

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen

nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

Kennzeichnung Standards

Technische Daten

	= Leistung, Phasen (W - HP)
	= Spannung (V , Hz)
	= Leerlaufdrehzahl (U/min)
	= Anzahl der Gänge oder Zahnräder
	= Höhe (mm)
	= Abstand Säule - Bohrfutter (mm)
	= Spindelweg (mm)
	= Spindelhub (mm)
	= Hub des Tisches (mm)
	= Spindelkupplung
	= Rundlaufgenauigkeit (mm)
	= Tischabmessungen (mm)
	= Neigungswinkel des Tisches (°)
	= Gewicht (kg)

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

DREHZAHL IN ABHÄNGIGKEIT VON BOHRERDURCHMESSER UND ZU BOHRENDEM MATERIAL

Speed RPM	Holz Ø mm	Zink Ø mm	Aluminium Messing Ø mm	Kunststoff Ø mm	Eisen Stahl Ø mm	Mild Stahl Ø mm	Kohlenstoff Stahl Ø mm	Stahl INOX Ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Je größer der Durchmesser des Bohrers ist, desto niedriger sollte die Drehzahl sein. Je härter das Material ist, desto niedriger ist auch die Drehzahl des Bohrers. Im Inneren des Getriebes (8) Ihrer Bohrmaschine finden Sie eine Tabelle mit allen möglichen Riemenkombinationen, um die für das zu bohrende Material und den Durchmesser am besten geeignete Drehzahl zu wählen.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

1) Sécurité de la zone de travail

a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

b) Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de

vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

h) Ne laissez pas la confiance acquise par l'utilisation fréquente des outils vous amener à ignorer les principes généraux de sécurité. Un geste imprudent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

i) Gardez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Les poignées et les surfaces de préhension glissantes ne permettent pas une prise sûre et un contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

4) Utilisation et entretien de l'outil

a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: **www.grupostayer.com**

La perceuse est conçue pour le perçage de trous dans le bois, le fer, les métaux lourds non-ferreux, plastiques et la pierre en employant l'outil de perçage correspondant.

Des instructions sécurité spécifiques

N'activez pas la machine si elle n'est pas complètement assemblée. Cela pourrait entraîner des dommages à l'outil ou des accidents pour l'utilisateur.

Ne laissez pas les enfants, les personnes à capacités réduites ou le personnel non qualifié utiliser l'outil. Des dommages à l'outil ou des accidents peuvent en résulter.

Débranchez l'outil et retirez la mèche à la fin du travail. Évitez tout fonctionnement involontaire et tout accident.

Effectuez les réglages et l'entretien uniquement lorsque la machine est débranchée. Évitez tout fonctionnement involontaire et tout accident.

Utilisez la vitesse correcte pour le matériau et le diamètre à percer. Une vitesse excessive peut provoquer un blocage ou une surchauffe de la mèche et du matériau.

Ne laissez jamais l'outil en marche sans surveillance. Éteignez l'outil lorsque vous ne l'utilisez pas ou lorsque vous ne pouvez pas y prêter attention.

Gardez les mains et les doigts éloignés de la mèche. Évitez les accidents.

Effectuez les réglages et l'entretien uniquement lorsque la machine est débranchée. Évitez tout fonctionnement involontaire et tout accident.

Assurez-vous toujours que la table de support et tous les éléments sont correctement positionnés et ajustés.

Gardez les poignées exemptes de saleté et de graisse. Les poignées glissantes peuvent provoquer des accidents.

Fixez la pièce à travailler. Une pièce serrée à l'aide de dispositifs de serrage ou dans un étau est maintenue beaucoup plus fermement qu'à la main.

Ne pas travailler sur des matériaux contenant de l'amiante. L'amiante est cancérigène.

Prenez les mesures de protection appropriées si des poussières combustibles, explosives ou dangereuses peuvent être générées pendant le travail. Par exemple : certains types de poussière sont cancérigènes. Portez un masque anti-poussière et, si votre appareil est équipé d'un raccord pour masque anti-poussière, utilisez également un équipement d'extraction approprié.

Maintenez votre lieu de travail propre. Un mélange de différents matériaux est particulièrement dangereux. Les alliages légers en poudre peuvent brûler ou exploser.

N'utilisez pas l'outil électrique si le câble est endommagé. Ne touchez pas un câble endommagé et débranchez la fiche secteur si le câble est endommagé pendant le travail.

Un câble endommagé présente un risque accru de choc

électrique.

Un masque de protection doit être porté.

Des poussières nocives pour la santé peuvent être générées lors du travail sur le bois ou d'autres matériaux.

Portez des lunettes de protection.

Pendant le travail, les étincelles, les éclats, les copeaux et la poussière éjectés de l'appareil peuvent provoquer une perte de la vue.

Portez une protection auditive. Les bruits intenses peuvent provoquer une surdité.

Instructions pour l'utilisation

Outil de placement

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le nonrespect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme.

Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Raccordement électrique

Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V.

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

Description illustrée

1. base
2. Crémaillère de la table d'appui
3. poignée de fixation de la table d'appui
4. Écrou de basculement de la table d'appui
5. Table d'appui
6. Colonne
7. Bague de retenue de la crémaillère
8. Boîte à courroie de vitesse
9. Levier de tension de la courroie
10. Manivelle d'abaissement du foret
11. Interrupteur marche/arrêt
12. Réglage de la butée de profondeur
13. Protection du mandrin de perceuse
14. Mandrin de perceuse

Déballage

Vérifiez que l'emballage contient tous les composants

décrits et qu'ils sont en bon état. Veuillez noter que de nombreuses pièces sont graissées pour s'assurer de leur bon état :

- Table d'appui
- Colonne
- Moteur
- Base
- Pignon et crémaillère
- Manivelle
- Sac de vis et de composants
- Manuel

Montage

La perceuse à colonne est livrée démontée et doit être assemblée avant d'être raccordée au secteur. Pour le montage, suivez les photos des pages 5 et 6 :

- 1- Fixer la colonne (6) à la base (1) à l'aide du support de colonne. Serrez fermement les vis.
 - 2- Insérez la crémaillère (2) dans l'anneau de la table de support (5), ajustez la crémaillère dans la rainure pour sélectionner la hauteur de la table de support.
 - 3- Faire glisser la crémaillère (2) et la table de support (5) à travers son anneau le long de la colonne (6) de la perceuse jusqu'à ce que la crémaillère atteigne la base de la colonne et s'insère dans la rainure.
 - 4- Insérez l'anneau de fixation (7) de la crémaillère à travers le haut de la colonne et vissez-le.
 - 5- Placer la poignée de fixation de la crémaillère (3) dans sa position sur la table de support (5) et la visser fermement. Vérifiez que la table peut être levée et abaissée par la manivelle sans difficulté et sans déplacer aucun des composants déjà installés.
 - 6- Emboîtez soigneusement la tête de la perceuse avec le moteur sur le dessus de la colonne (6).
 - 7- Alignez la tête avec la table de support et vissez-la fermement à la table de support.
 - 8- Installez la manivelle de descente de la foreuse en la fixant avec les vis correspondantes.
 - 9- Protégez les vis de fixation de la manivelle avec le cache fourni.
 - 10- Installez la protection du mandrin à l'aide des vis fournies. Assurez-vous qu'il est solidement fixé et qu'il peut être facilement soulevé à la main.
 - 11- Accoupler le mandrin avec l'arbre rotatif. Une fois assemblé, étendez la course de la perceuse aussi loin que possible et insérez l'ensemble du mandrin dans la course de la perceuse en appuyant vers le haut. Faites tourner l'ensemble du mandrin jusqu'à ce que l'axe de la broche soit aligné avec la rainure du corps de la perceuse.
 - 12- Lorsque le mandrin est correctement aligné, utilisez un marteau en caoutchouc pour fixer le mandrin au corps de la perceuse en tapant fermement. Le mandrin est correctement installé s'il n'est pas possible de le retirer du corps de la perceuse à la main.
- Une fois entièrement assemblée, il est conseillé de fixer la perceuse à l'établi ou au sol en utilisant les trous situés à la base de l'outil pour la visser fermement, évitant ainsi les vibrations et les mouvements excessifs.

Réglage de la table d'appui (5)

La table de support (5) peut être réglée à la fois en hauteur au moyen de la manivelle (3) et en inclinaison au moyen de l'écrou (4).

Pour régler la hauteur, desserrez le bouton situé à l'arrière de la table de support à côté de la colonne et utilisez la manivelle (3) pour régler la hauteur souhaitée. Serrez à nouveau le bouton pour régler la hauteur.

Pour régler le degré d'inclinaison, utilisez une clé pour desserrer l'écrou (4) et sélectionnez le degré d'inclinaison souhaité avant de resserrer l'écrou.

Réglage de la profondeur de perçage (12)

Pour régler une butée de profondeur sur les trous à percer, abaissez la perceuse, moteur éteint, jusqu'à la profondeur souhaitée, puis abaissez la perceuse :

- Si votre perceuse à colonne possède un écrou à côté de la poignée d'abaissement (10), serrez-le avec une clé pour régler la butée de profondeur.
- Si votre perceuse à colonne possède un bouton à côté de la poignée d'abaissement (10), serrez-le pour régler la butée de profondeur.

Réglage de la vitesse du moteur (8)

La foreuse à colonne utilise des courroies et différents arbres de différents diamètres pour régler la vitesse de forage. La vitesse doit être ajustée en fonction du diamètre de la mèche et de la dureté et de l'épaisseur du matériau. Pour régler la vitesse, desserrez le levier de tension (9) et ouvrez le couvercle supérieur du boîtier de la courroie (8). A l'intérieur, vous trouverez un autocollant indiquant les différentes vitesses qui peuvent être atteintes en fonction du positionnement des courroies sur les différents arbres. Une fois la vitesse souhaitée sélectionnée, fermez le couvercle (8) et resserrez le levier de tension (9) pour fixer et bloquer l'arbre afin qu'il ne perde pas de tension pendant le forage.

À la dernière page de ce manuel (dans cette langue), vous trouverez un tableau indicatif de la vitesse indiquée en fonction du matériau et du diamètre du foret à utiliser.

Placement des forets

La perceuse à colonne peut utiliser des forets à queue droite et des forets morse à queue de broche.

Pour utiliser un foret à tige cylindrique, insérez-le dans le mandrin (14) et serrez-le fermement, en utilisant la clé du mandrin s'il est manuel, ou serrez-le à la main s'il est automatique.

Pour utiliser les forets morse, il faut démonter le mandrin et l'arbre rotatif. Pour ce faire, étendez la course du mandrin au maximum à l'aide de la manivelle (10), puis insérez la clé d'extraction cunéiforme dans la fente de l'arbre. Utilisez un marteau pour frapper la clé jusqu'à ce que l'ensemble mandrin et arbre se détache.

Les forets Morse sont insérés de la même manière que l'ensemble mandrin et arbre, en appuyant vers le haut et en tournant en même temps jusqu'à ce qu'il se verrouille.

en place. Pour terminer l'insertion, placer un bloc de bois sur la table de support (5), élever le niveau de la table et abaisser la perceuse au moyen de la manivelle (10) jusqu'à ce que la pointe de la mèche puisse être pressée contre le bloc de bois.

Fonctionnement

Suivez les étapes décrites dans la section "Instructions de mise en service" de ce manuel pour régler votre support de forage en fonction du travail à effectuer.

Effectuez toutes les opérations de réglage de la vitesse, d'insertion du foret, de réglage de la table d'appui et de réglage de la profondeur du foret avec l'outil éteint et débranché du secteur.

Utilisation

Une fois que vous avez effectué les réglages appropriés de votre perceuse à colonne, fixez fermement la pièce à travailler sur la table de support (5) à l'aide de pinces ou de pinces-étau.

Connectez l'outil au secteur en suivant toutes les instructions et les avertissements de ce manuel, puis appuyez sur le bouton ON/OFF (11) pour activer la perceuse. Laissez la perceuse atteindre sa vitesse maximale avant d'effectuer toute autre action.

Utilisez la manivelle (10) pour abaisser la tête de forage et commencer à percer. Manipulez la manivelle lentement et fermement. Ne faites pas de mouvements brusques ou saccadés. N'essayez pas d'accélérer le processus en forçant ou en serrant trop fort la manivelle (10).

Selon le diamètre du foret et le type de matériau à percer, il est possible qu'une grande quantité de chaleur soit générée. Vous devez utiliser un liquide de refroidissement adapté au matériau ou effectuer le travail en plusieurs étapes pour éviter une surchauffe excessive. Une chaleur excessive peut endommager la pièce que vous percez ainsi que le foret que vous utilisez.

Une fois le trou terminé, ne relâchez pas la manivelle (10), cela entraînerait le retrait automatique de la tête de forage et risquerait d'endommager la pièce ou la perceuse. Tenir la manivelle (10) et la tourner lentement dans le sens inverse pour retirer progressivement et doucement la tête de forage.

Une fois que vous avez percé tous les trous nécessaires, appuyez sur le bouton ON/OFF (11) pour éteindre et débrancher l'outil du secteur.

Instructions de maintenance et de service

Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.

Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression. Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

Lubrification

Les composants de la machine sont lubrifiés en usine. Toutefois, il est recommandé d'appliquer régulièrement de l'huile ou de la cire lubrifiante sur la table de support (5) et la colonne (6) pour éviter la corrosion et assurer un fonctionnement correct.

Une fois par mois, graissez la crémaillère (2) et la tête de perçage dans laquelle est inséré le mandrin de perçage avec l'arbre rotatif (voir photo 11 à la page 6).

Maintenance

Vérifiez l'état des courroies d'entraînement (8) une fois par mois. Si l'un d'entre eux est fissuré, endommagé ou cassé, remplacez-le.

Vérifiez périodiquement la tension correcte des courroies (8).

Service de réparation

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: info@grupostayer.com

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

Elimination et le recyclage

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Règles

Caractéristiques techniques

-  = Puissance, Phases (W - HP)
-  = Tension (V , Hz)
-  = Vitesse de ralenti (tr/min)
-  = Nombre de vitesses ou d'engrenages
-  = Hauteur (mm)
-  = Distance colonne - mandrin de perçage (mm)
-  = Course de la broche (mm)
-  = Capacité du mandrin (mm)
-  = Course de la table (mm)
-  = Accouplement de la broche
-  = Précision de la concentricité (mm)
-  = Dimensions de la table (mm)
-  = Angle d'inclinaison de la table (°)
-  = Poids (kg)

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

VITESSE EN FONCTION DU DIAMÈTRE DU FORET ET DU MATÉRIAU À FORER

Vitesse RPM	Bois ø mm	Zinc ø mm	Aluminium Laiton ø mm	Plastique ø mm	Fer Acier ø mm	léger Acier ø mm	carbone Acier ø mm	Acier INOX ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Plus le diamètre du foret est grand, plus la vitesse de rotation doit être faible. De même, plus le matériau est dur, plus la vitesse de la perceuse est faible. À l'intérieur du boîtier d'engrenages (8) de votre perceuse, vous trouverez un tableau avec toutes les combinaisons de courroies possibles pour sélectionner la vitesse la plus adaptée au matériau et au diamètre à percer.

Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas**1) Segurança na área de trabalho**

a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta. Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra. Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras. Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade. A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial. A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção. A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la. Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave de fenda

ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

h) Não permita que a confiança obtida com o uso frequente de ferramentas lhe faça ignorar os princípios gerais de segurança. Uma acção descuidada pode resultar em lesões graves numa fracção de segundo.

i) Manter as pegas e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e gorduras. As pegas deslizantes e as superfícies de agarrar não permitem uma aderência segura e o controlo da ferramenta em situações inesperadas.

4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas. Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

1) Segurança na área de trabalho

a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta. Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) Segurança eléctrica

a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra. Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras. Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade. A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho. Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas. O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial. A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

3) Segurança de pessoas

a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção. A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta

eléctrica, reduzem o risco de lesões.

c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la. Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta. A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta. A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado. Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica. Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas. Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o

trabalho a ser efectuado. A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site:: www.grupostayer.com

O perfurador tem sido concebido para fazer buracos em madeira, ferro, metais não férreos, plasticos e rocha a utilizar a broca adequada.

Instruções específicas de segurança

Não activar a máquina se esta não estiver completamente montada. Isto pode resultar em danos na ferramenta ou em acidentes para o utilizador.

Não permitir que crianças, pessoas com capacidades reduzidas ou pessoal não qualificado utilizem a ferramenta. Podem resultar danos na ferramenta ou acidentes.

Desligar a ferramenta e remover a broca no final do trabalho. Evitar operações involuntárias e acidentes.

Efectuar ajustes e manutenção apenas com a máquina desligada da corrente. Evitar operações involuntárias e acidentes.

Utilizar a velocidade correcta para o material e diâmetro a ser perfurado. A velocidade excessiva pode causar obstrução ou sobreaquecimento da broca e do material de perfuração.

Nunca deixar a ferramenta a funcionar sem vigilância. Desligar a ferramenta quando não está a ser utilizada ou quando não se pode prestar atenção a ela.

Manter as mãos e os dedos afastados da broca. Evitar acidentes.

Efectuar ajustes e manutenção apenas com a máquina desligada da corrente. Evitar operações involuntárias e acidentes.

Certificar-se sempre de que a mesa de apoio e todos os elementos estão correctamente posicionados e ajustados.

Manter as pegas livres de sujidade e gordura. Os cabos escorregadios podem causar acidentes.

Fixar a peça de trabalho. Uma peça fixada com dispositivos de fixação ou num torno é segura com muito mais segurança do que à mão.

Não trabalhar com materiais que contenham amianto. O amianto é cancerígeno.

Tomar as medidas de protecção apropriadas se durante o trabalho for possível gerar pó combustível, explosivo ou perigoso. Por exemplo: certos tipos de pó são cancerígenos. Use uma máscara de pó e, se o seu aparelho estiver equipado com uma ligação de máscara de pó, utilize também equipamento de extracção adequado.

Mantenha o seu local de trabalho limpo. Uma mistura de diferentes materiais é particularmente perigosa. As ligas de luz em pó podem queimar ou explodir.

Não utilizar a ferramenta eléctrica se o cabo estiver danificado. Não tocar num cabo danificado e desligar a ficha da rede se o cabo estiver danificado durante o trabalho.

Um cabo danificado acarreta um risco acrescido de choque eléctrico.

Deve ser usada uma máscara protectora.

O pó prejudicial para a saúde pode ser gerado quando se trabalha com madeira ou outros materiais.

Usar óculos de protecção.

Durante o trabalho, faíscas, lascas, lascas, lascas e pó ejectado do dispositivo podem causar perda de visão.

Usar protecção auditiva. O ruído intenso pode causar surdez.

Instruções de uso

Colocação da ferramenta

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Utilizar a máquina unicamente nos casos que são indicados explicitamente como de utilização adequada.

Qualquer outra utilização não será adequada.

Em caso de utilização inadequada, o fabricante não é responsável de danos ou lesões de qualquer tipo; o responsável é o utilizador ou operário da máquina.

Conexão eléctrica

Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.

Quando o cabo de conexão à rede deste aparelho esteja danado, deve ser substituído pelo fabricante ou seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa qualificada para isto, evitando desta maneira quaisquer perigo.

Descripción Ilustrada

1. base
2. Rack da mesa de apoio
3. pega de fixação da mesa de apoio
4. Porca basculante da mesa de apoio
5. Tabela de apoio
6. Coluna
7. Anel de retenção de cremalheira
8. Caixa de correias de velocidade
9. Alavanca de tensão do cinto
10. Manivela de descida da broca
11. Interruptor Ligar / Desligar

12. Ajustador de paragem de profundidade
13. Protecção do mandril de furação
14. Mandril de furação

Desempacotar

Verificar se a embalagem contém todos os componentes descritos e se estes estão em condições correctas. Note-se que muitas partes são lubrificadas para garantir que estão em boas condições:

- Tabela de apoio
- Coluna
- Motor
- Base
- Rack e pinhão
- Manivela
- Saco de parafusos e componentes
- Manual

Montagem

A broca de coluna vem desmontada e deve ser montada antes de ser ligada à rede eléctrica. Para montar, siga as imagens das páginas 5 e 6:

- 1- Fixar a coluna (6) à base (1) utilizando o suporte da coluna. Apertar os parafusos com firmeza.
- 2- Inserir a cremalheira (2) no anel da mesa de apoio (5), encaixar a cremalheira na ranhura para seleccionar a altura da mesa de apoio.
- 3- Deslize a cremalheira (2) e a mesa de apoio (5) através do seu anel ao longo da coluna (6) da broca até a cremalheira atingir a base da coluna e encaixar na ranhura.
- 4- Inserir o anel de fixação (7) do suporte através do topo da coluna e aparafusá-lo firmemente.
- 5- Colocar a pega de fixação da prateleira (3) na sua posição sobre a mesa de apoio (5) e aparafusá-la firmemente. Verificar se a mesa pode ser levantada e baixada pela manivela sem dificuldade e sem mover nenhum dos componentes já instalados.
- 6- Cuidadosamente ajustar a cabeça de perfuração com o motor no topo da coluna (6).
- 7- Alinhar a cabeça com a mesa de apoio e aparafusá-la firmemente à mesa de apoio.
- 8- Instalar a manivela de descida da broca, fixando-a com os parafusos correspondentes.
- 9- Proteger os parafusos de fixação da manivela com a tampa fornecida.
- 10- Instalar a protecção do mandril utilizando os parafusos fornecidos. Certifique-se de que está firmemente preso e que pode ser facilmente levantado à mão.
- 11- Acoplar o mandril com o eixo rotativo. Uma vez montado, estender o curso da broca o mais possível e inserir o conjunto do mandril no curso da broca, pressionando para cima. Rodar o conjunto do mandril até que o pino do fuso esteja alinhado com a ranhura no corpo da broca.
- 12- Quando o mandril estiver correctamente alinhado, utilizar um martelo de borracha para fixar o mandril ao corpo da broca com uma torneira firme. O mandril é correctamente instalado se não for possível puxá-lo para

fora do corpo da broca à mão.

Uma vez completamente montado, é aconselhável fixar a broca à bancada ou ao chão, utilizando os furos localizados na base da ferramenta para a aparafusar firmemente no seu lugar, evitando assim vibrações e movimentos excessivos.

Ajuste da tabela de apoio (5)

A mesa de apoio (5) pode ser ajustada tanto em altura por meio da manivela (3) como em inclinação por meio da porca (4).

Para ajustar a altura, soltar o botão na parte de trás da mesa de apoio junto à coluna e utilizar a manivela (3) para ajustar a altura desejada. Apertar novamente o botão para definir a altura.

Para ajustar o grau de inclinação usar uma chave de porcas para soltar a porca (4) e seleccionar o grau de inclinação desejado antes de apertar novamente a porca.

Ajuste da profundidade de furação (12)

Para definir uma paragem de profundidade nos furos a perfurar, baixar a broca com o motor desligado até à profundidade desejada e depois baixar a broca:

- Se a sua broca de coluna tiver uma porca junto à pega de descida (10), aperte-a com uma chave de porcas para fixar o batente de profundidade.
- Se a sua broca de coluna tiver um botão junto à pega de descida (10), aperte-o para fixar o batente de profundidade.

Ajuste da velocidade do motor (8)

A broca de coluna utiliza correias e diferentes veios de vários diâmetros para definir a velocidade de perfuração. A velocidade deve ser ajustada de acordo com o diâmetro da broca e a dureza e espessura do material.

Para ajustar a velocidade, soltar a alavanca de tensão (9) e abrir a tampa superior da caixa da correia (8). No interior verá um autocolante com as diferentes velocidades que podem ser alcançadas dependendo do posicionamento das correias nos diferentes veios.

Uma vez seleccionada a velocidade desejada, fechar a tampa (8) e apertar novamente a alavanca de tensão (9) para fixar e bloquear o veio de modo a que não perca tensão durante a perfuração.

Na última página deste manual (nesta língua) pode encontrar uma tabela guia da velocidade indicada, dependendo do material e do diâmetro da broca a ser utilizada.

Colocação da broca

A broca de coluna pode utilizar brocas de haste reta e brocas Morse com haste de fuso.

Para utilizar uma broca com haste cilíndrica, inseri-la no mandril de perfuração (14) e apertá-la firmemente, usando a chave do mandril se for manual, ou apertá-la à mão se for automática.

Para utilizar brocas Morse, o mandril e o eixo rotativo devem ser desmontados. Para tal, estender o curso do

mandril ao máximo utilizando o punho da manivela (10), e depois inserir a chave de extracção em forma de cunha na ranhura do eixo. Usar um martelo para bater na chave até que o mandril e o conjunto do eixo se soltem.

As brocas Morse são inseridas da mesma forma que a montagem do mandril e do eixo, pressionando para cima e rodando ao mesmo tempo até que se fixe no lugar. Para completar a inserção, colocar um bloco de madeira sobre a mesa de apoio (5), elevar o nível da mesa e baixar a broca por meio da manivela (10) até a ponta da broca poder ser pressionada contra o bloco de madeira.

Instruções de operação

Colocação e teste

Siga os passos delineados na secção “Instruções de Colocação em Serviço” deste manual para ajustar o seu suporte de perfuração ao trabalho a ser realizado. Executar todas as operações de ajuste de velocidade, inserção da broca, ajuste da mesa de apoio e ajuste da profundidade da broca com a ferramenta desligada e desconectada da rede.

Utilização

Uma vez feitos os ajustes apropriados na sua prensa de perfuração, fixar firmemente a peça de trabalho à mesa de apoio (5) usando grampos ou pegas de torno.

Ligar a ferramenta à rede eléctrica, seguindo todas as instruções e avisos deste manual, depois premir o botão ON/OFF (11) para activar a broca. Permitir que a broca atinja a sua velocidade máxima antes de executar qualquer outra acção.

Utilizar a manivela (10) para baixar a cabeça da broca e iniciar a perfuração. Manusear a manivela lenta e firmemente. Não fazer movimentos bruscos ou bruscos. Não tente acelerar o processo forçando ou apertando demasiado o punho da manivela (10).

Dependendo do diâmetro da broca e do tipo de material a ser perfurado, é possível que se gere muito calor. Deve-se utilizar um refrigerante adequado ao material ou realizar o trabalho em várias fases para evitar o sobreaquecimento excessivo. O calor excessivo pode danificar a peça que está a perfurar, bem como a broca que está a utilizar.

Uma vez terminado o furo, não soltar a manivela (10), isto fará com que a cabeça da broca se retire automaticamente e poderá danificar a peça de trabalho ou a broca. Segurar a manivela (10) e rodá-la lentamente na direcção inversa para retirar gradual e suavemente a cabeça de perfuração. Depois de ter feito todos os furos necessários, prima o botão ON/OFF (11) para desligar e desligar a ferramenta da rede.

Instruções Manutenção e serviço

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

Limpeza

Reduzir ao máximo possível a sujidade e o pó nos dispositivos de segurança. As rendilhas de ventilação e a

carcaça do motor. Friccionar o aparelho com um pano limpo ou sopra-lo com ar comprimido a manter a pressão baixa.

Recomenda-se limpar o aparelho depois de cada utilização.

Lubrificação

Os componentes da máquina são lubrificados na fábrica. No entanto, recomenda-se a aplicação regular de óleo lubrificante ou cera na mesa de apoio (5) e na coluna (6) para prevenir a corrosão e assegurar o funcionamento correcto.

Uma vez por mês, lubrificar a cremalheira (2) e a cabeça de perfuração na qual está inserido o mandril de perfuração com o eixo rotativo (ver figura 11 na página 6).

Manutenção

Verificar o estado das correias de transmissão (8) uma vez por mês. Se algum estiver rachado, danificado ou partido, substitua-o.

Verificar periodicamente a tensão correcta dos cintos (8).

Serviço de Reparo

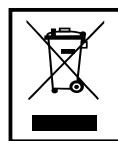
O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

info@grupostayer.com

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Eliminação e reciclagem

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Apenas países da União Europeia:

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser

enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

Normativo

Dados técnicos

-  = Potência, Fases (W - HP)
 = Tensão (V , Hz)
 = velocidade de marcha lenta (rpm)
 = Número de velocidades ou engrenagens
 = Altura (mm)
 = Coluna de distância - mandril de furação (mm)
 = Curso do fuso (mm)
 = Capacidade do mandril (mm)
 = Traço da mesa (mm)
 = Acoplamento do fuso
 = Precisão de concentricidade (mm)
 = Dimensões da mesa (mm)
 = Ângulo de inclinação da mesa (°)
 = Peso (kg)

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

VELOCIDADE EM FUNÇÃO DO DIÂMETRO DA BROCA E DO MATERIAL A PERFURAR

Velocidade RPM	Madeira ø mm	Zinco ø mm	Alumínio Latão ø mm	Plástico ø mm	Ferro Aço ø mm	suave Aço ø mm	carbono Aço ø mm	Aço INOX ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Quanto maior for o diâmetro da broca, menor será a velocidade que deverá utilizar. Da mesma forma, quanto mais duro for o material, menor será a velocidade da broca. Dentro da caixa de engrenagem (8) do seu berbequim encontrará uma tabela com todas as combinações de correias possíveis para seleccionar a velocidade mais adequada para o material e diâmetro a perfurar.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

α)• Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

β)• Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.

γ)• Μην επιτρέπτε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.

2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α)• Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β)• Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

γ)• Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα. Η διείσδυση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ)• Μην καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε)• Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ζ)• Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία. Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

α)• Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.

β)• Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας. Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.

γ)• Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

δ)• Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου. Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.

ε)• Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.

ζ)• Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

η)• Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

η)• Μην αφήνετε την αυτοπεποίθηση που αποκτάτε από τη συχνή χρήση εργαλείων να σας κάνει να αγνοείτε τις γενικές αρχές ασφαλείας. Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

ι)• Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες πρόσφυσης στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα. Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες πρόσφυσης δεν επιτρέπουν την ασφαλή πρόσφυση και τον έλεγχο του εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

α)• Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

β)• Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ)• Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

δ)• Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπτε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

ε)• Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.

ζ)• Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής. Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.

η)• Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια την εργασία που θα εκτελέσετε. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.

Το παρόν εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο: www.grupostayer.com

Το τρυπάνι είναι σχεδιασμένο για να διανοίγει οπές σε ξύλο, πλαστικά, σίδηρο, μη σιδηρούχα μέταλλα και πέτρα χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες μύτες.

Οδηγίες ασφαλείας για το συγκεκριμένο μηχανήμα

Μην ενεργοποιείτε το μηχανήμα εάν δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο ή ατυχήματα στον χρήστη.

Μην επιτρέπεται σε παιδιά, άτομα με μειωμένες ικανότητες ή ανειδίκευτο προσωπικό να χρησιμοποιούν το εργαλείο. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο εργαλείο ή ατυχήματα.

Αποσυνδέστε το εργαλείο από την πρίζα και αφαιρέστε το τρυπάνι στο τέλος της εργασίας. Αποφύγετε ακούσια λειτουργία και ατυχήματα.

Πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις και τη συντήρηση μόνο με το μηχανήμα αποσυνδεδεμένο από την πρίζα. Αποφύγετε ακούσια λειτουργία και ατυχήματα.

Χρησιμοποιήστε τη σωστή ταχύτητα για το υλικό και τη διάμετρο που πρόκειται να τρυπηθεί. Η υπερβολική ταχύτητα μπορεί να προκαλέσει εμπλοκή ή υπερθέρμανση του τρυπανιού και του υλικού.

Ποτέ μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη. Απενεργοποιήστε το εργαλείο όταν δεν το χρησιμοποιείτε ή όταν δεν μπορείτε να το προσέξετε.

Κρατήστε τα χέρια και τα δάχτυλα μακριά από το τρυπάνι. Αποφύγετε τα ατυχήματα.

Πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις και τη συντήρηση μόνο με το μηχανήμα αποσυνδεδεμένο από την πρίζα. Αποφύγετε ακούσια λειτουργία και ατυχήματα.

Βεβαιώνετε πάντα ότι το τραπέζι στήριξης και όλα τα στοιχεία είναι σωστά τοποθετημένα και ρυθμισμένα.

Διατηρείτε τις λαβές απαλλαγμένες από ρύπους και λίπη. Οι ολισθηρές λαβές μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

Ασφαλίστε το τεμάχιο εργασίας. Ένα τεμάχιο εργασίας που είναι στερεωμένο με συσκευές σύσφιξης ή σε μέγερη συγκρατείται πολύ πιο σταθερά από ό,τι με το χέρι.

Μην εργάζεστε σε υλικά που περιέχουν αμίαντο. Ο αμίαντος είναι καρκινογόνος.

Λαμβάνετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας εάν κατά την εργασία ενδέχεται να δημιουργηθεί εύφλεκτη, εκρηκτική ή επικίνδυνη σκόνη. Για παράδειγμα: ορισμένοι τύποι σκόνης είναι καρκινογόνοι. Φορέστε μάσκα σκόνης και, εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με σύνδεση μάσκας σκόνης, χρησιμοποιήστε επίσης κατάλληλο εξοπλισμό αναρρόφησης.

Διατηρήστε το χώρο εργασίας σας καθαρό. Ένα μείγμα διαφορετικών υλικών είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο. Τα ελαφριά κράματα σε σκόνη μπορεί να καούν ή να εκραγούν.

Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά. Μην αγγίζετε ένα κατεστραμμένο καλώδιο και αποσυνδέστε το φως από το ηλεκτρικό δίκτυο εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Ένα κατεστραμμένο καλώδιο ενέχει αυξημένο κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Πρέπει να φοράτε προστατευτική μάσκα.

Κατά την εργασία σε ξύλο ή άλλα υλικά μπορεί να δημιουργηθεί σκόνη επιβλαβής για την υγεία.

Φορέστε προστατευτικά γυαλιά.

Κατά τη διάρκεια της εργασίας, οι σπινθήρες, τα θραύσματα, τα κομματάκια, τα ροκανίδια και η σκόνη που εκτοξεύονται από τη συσκευή μπορεί να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.

Φορέστε προστασία ακοής. Ο έντονος θόρυβος μπορεί να προκαλέσει κώφωση.

Οδηγίες χρήσης

Τοποθέτηση εργαλείου

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται περίπτωση λανθασμένης χρήσης.

Ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής θα είναι υπεύθυνος για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους που θα προκληθούν ως αποτέλεσμα αυτού.

Ηλεκτρική σύνδεση

Δώστε προσοχή στη σωστή τάση δικτύου! Η τάση της τροφοδοσίας πρέπει να συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων του μηχανήματος. Τα ηλεκτρικά εργαλεία που αναγράφουν τάση 230 V λειτουργούν και με τάση 220 V.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας για αυτόν τον εξοπλισμό έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία που παρέχει μετά την πώληση ή από ομοίως εκπαιδευμένο προσωπικό για να αποφευχθεί ο κίνδυνος.

Εικονογραφημένη περιγραφή

1. Βάση
2. Ράφι του τραπεζιού στήριξης
3. Λαβή στερέωσης τραπεζιού στήριξης
4. Παξιμάδι κλίσης του τραπεζιού στήριξης
5. Τραπέζι στήριξης
6. Στήλη
7. Δακτύλιος συγκράτησης σχάρας
8. Κουτί ιμάντα ταχύτητας

9. Μοχλός τάσης ιμάντα
10. Στρόφαλο μείωσης τρυπανιού
11. Διακόπτης On / OFF
12. Ρυθμιστής διακοπής βάθους
13. Προστατευτικό τσοκ τρυπανιού τρυπανιού
14. Τσοκ τρυπανιού

Αποσυσκευασία

Ελέγξτε ότι η συσκευασία περιέχει όλα τα εξαρτήματα που περιγράφονται και ότι βρίσκονται σε σωστή κατάσταση. Λάβετε υπόψη ότι πολλά εξαρτήματα λιπαίνονται για να διασφαλιστεί ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση:

- Τραπέζι στήριξης
- Στήλη
- Κινητήρας
- Βάση
- Ρακόρ και γρανάζι
- Στρόφαλος
- Σακούλα με βίδες και εξαρτήματα
- Εγχειρίδιο

Συναρμολόγηση

Το τρυπάνι στύλου διατίθεται αποσυναρμολογημένο και πρέπει να συναρμολογηθεί πριν από τη σύνδεσή του με το δίκτυο. Για τη συναρμολόγηση, ακολουθήστε τις εικόνες στις σελίδες 5 και 6:

- 1- Στερεώστε τη στήλη (6) στη βάση (1) χρησιμοποιώντας το στήριγμα της στήλης. Σφίξτε καλά τις βίδες.
- 2- Τοποθετήστε το ράφι (2) στον δακτύλιο του τραπέζιου στήριξης (5), τοποθετήστε το ράφι στο αυλάκι για να επιλέξετε το ύψος του τραπέζιου στήριξης.
- 3- Σύρετε τη σχάρα (2) και το τραπέζι στήριξης (5) μέσω του δακτυλίου της κατά μήκος της στήλης (6) του τρυπανιού, μέχρι η σχάρα να φτάσει στη βάση της στήλης και να χωρέσει στο αυλάκι.
- 4- Τοποθετήστε τον δακτύλιο στερέωσης (7) του ραφιού μέσα από το επάνω μέρος της στήλης και βιδώστε τον σφιχτά.
- 5- Τοποθετήστε τη λαβή στερέωσης του ραφιού (3) στη θέση της στο τραπέζι στήριξης (5) και βιδώστε την καλά. Ελέγξτε ότι το τραπέζι μπορεί να ανυψωθεί και να χαμηλώσει με το στρόφαλο χωρίς δυσκολία και χωρίς να μετακινηθούν τα ήδη εγκατεστημένα εξαρτήματα.
- 6- Τοποθετήστε προσεκτικά την κεφαλή του τρυπανιού με το μοτέρ στην κορυφή της στήλης (6).
- 7- Ευθυγραμμίστε την κεφαλή με το τραπέζι στήριξης και βιδώστε την σταθερά στο τραπέζι στήριξης.
- 8- Τοποθετήστε το στρόφαλο κατεβάσματος του τρυπανιού στερεώνοντάς τον με τις αντίστοιχες βίδες.
- 9- Προστατέψτε τις βίδες στερέωσης του τροφάλου με το παρεχόμενο κάλυμμα.
- 10- Τοποθετήστε το προστατευτικό τσοκ με τις παρεχόμενες βίδες. Βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερά στερεωμένο και ότι μπορεί να ανυψωθεί εύκολα με το χέρι.
- 11- Συνδέστε το τσοκ με τον περιστρεφόμενο άξονα. Αφού συναρμολογηθεί, επεκτείνετε τη διαδρομή τρυπανιού όσο το δυνατόν περισσότερο και τοποθετήστε το συγκρότημα τσοκ στη διαδρομή τρυπανιού πιέζοντας προς τα πάνω. Περιστρέψτε το συγκρότημα του τσοκ μέχρι ο πείρος της ατράκτου να ευθυγραμμιστεί με το αυλάκι στο σώμα του

τρυπανιού.

12- Όταν το τσοκ είναι σωστά ευθυγραμμισμένο, χρησιμοποιήστε ένα λαστιχένιο σφυρί για να στερεώσετε το τσοκ στο σώμα του τρυπανιού με ένα σταθερό χτύπημα. Το τσοκ είναι σωστά τοποθετημένο αν δεν είναι δυνατό να το τραβήξετε έξω από το σώμα του τρυπανιού με το χέρι. Αφού συναρμολογηθεί πλήρως, συνιστάται να στερεώσετε το τρυπάνι στον πάγκο εργασίας ή στο δάπεδο χρησιμοποιώντας τις οπές που βρίσκονται στη βάση του εργαλείου για να το βιδώσετε σταθερά στη θέση του, αποφεύγοντας έτσι τους υπερβολικούς κραδασμούς και τις μετακινήσεις.

Ρύθμιση του τραπέζιου στήριξης (5)

Το τραπέζι στήριξης (5) μπορεί να ρυθμιστεί τόσο σε ύψος μέσω του τροφάλου (3) όσο και σε κλίση μέσω του παξιμαδιού (4).

Για να ρυθμίσετε το ύψος, χαλαρώστε το κουμπί στο πίσω μέρος του τραπέζιου στήριξης δίπλα στη στήλη και χρησιμοποιήστε το στρόφαλο (3) για να ρυθμίσετε το επιθυμητό ύψος. Σφίξτε ξανά το κουμπί για να ρυθμίσετε το ύψος.

Για να ρυθμίσετε το βαθμό κλίσης, χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να χαλαρώσετε το παξιμάδι (4) και επιλέξτε τον επιθυμητό βαθμό κλίσης πριν ξανασφίξετε το παξιμάδι.

Ρύθμιση βάθους διάτρησης (12)

Για να ρυθμίσετε ένα στοπ βάθους στις οπές προς διάνοιξη, κατεβάστε το τρυπάνι με τον κινητήρα απενεργοποιημένο στο επιθυμητό βάθος και στη συνέχεια κατεβάστε το τρυπάνι:

- Εάν το τρυπάνι στύλου σας έχει ένα παξιμάδι δίπλα στη λαβή κατεβάσματος (10), σφίξτε το με ένα κλειδί για να ρυθμίσετε το στοπ βάθους.

- Εάν το τρυπάνι στυλοβάτη σας έχει ένα κουμπί δίπλα στη λαβή κατεβάσματος (10), σφίξτε το για να ρυθμίσετε το στοπ βάθους.

Ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα (8)

Το τρυπάνι στύλων χρησιμοποιεί ιμάντες και διαφορετικούς άξονες διαφόρων διαμέτρων για να ρυθμίζει την ταχύτητα διάτρησης. Η ταχύτητα πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τη διάμετρο του τρυπανιού και τη σκληρότητα και το πάχος του υλικού.

Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα, χαλαρώστε το μοχλό τάνυσης (9) και ανοίξτε το επάνω κάλυμμα του κιβωτίου ιμάντα (8). Στο εσωτερικό θα δείτε ένα αυτοκόλλητο με τις διαφορετικές ταχύτητες που μπορούν να επιτευχθούν ανάλογα με την τοποθέτηση των ιμάντων στους διάφορους άξονες.

Μόλις επιλέξετε την επιθυμητή ταχύτητα, κλείστε το κάλυμμα (8) και σφίξτε ξανά το μοχλό τάνυσης (9) για να σταθεροποιήσετε και να ασφαλίσετε τον άξονα ώστε να μην χάνει την τάνυση κατά τη διάτρηση.

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος εγχειριδίου (σε αυτή τη γλώσσα) μπορείτε να βρείτε έναν πίνακα οδηγό για την ενδεικνυόμενη ταχύτητα ανάλογα με το υλικό και τη διάμετρο του τρυπανιού που θα χρησιμοποιηθεί.

Τοποθέτηση τρυπανιού

Το τρυπάνι στύλου μπορεί να χρησιμοποιήσει τρυπάνια με ευθύγραμμο στέλεχος και τρυπάνια Morse με στέλεχος άξονα.

Για να χρησιμοποιήσετε ένα τρυπάνι με κυλινδρικό στέλεχος, εισάγετε το τρυπάνι στο τσοκ (14) και σφίξτε το καλά, χρησιμοποιώντας το κλειδί του τσοκ αν είναι χειροκίνητο, ή σφίγγοντας με το χέρι αν είναι αυτόματο.

Για τη χρήση τρυπανιών Morse, το τσοκ και ο περιστρεφόμενος άξονας πρέπει να αποσυναρμολογηθούν. Για να το κάνετε αυτό, επεκτείνετε τη διαδρομή του τσοκ στο μέγιστο χρησιμοποιώντας το στρόφαλο (10) και, στη συνέχεια, εισάγετε το σφηνοειδές κλειδί εξαγωγής στην υποδοχή του άξονα. Χρησιμοποιήστε ένα σφυρί για να χτυπήσετε το κλειδί μέχρι να χαλαρώσει το συγκρότημα τσοκ και άξονα.

Τα τρυπάνια Morse εισάγονται με τον ίδιο τρόπο όπως το συγκρότημα τσοκ και άξονα, πιέζοντας προς τα πάνω και περιστρέφοντας ταυτόχρονα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του. Για να ολοκληρώσετε την τοποθέτηση, τοποθετήστε ένα μπλοκ ξύλου πάνω στο τραπέζι στήριξης (5), ανεβάστε το επίπεδο του τραπεζιού και κατεβάστε το τρυπάνι με τη βοήθεια του στροφάλου (10) μέχρι να μπορέσει να πιεστεί η άκρη του τρυπανιού πάνω στο μπλοκ ξύλου.

Οδηγίες χειρισμού

Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στην ενότητα “Οδηγίες θέσης σε λειτουργία” του παρόντος εγχειριδίου για να προσαρμόσετε τη βάση τρυπανιών σας στις εργασίες που πρόκειται να εκτελέσετε.

Εκτελείτε όλες τις εργασίες ρύθμισης της ταχύτητας, τοποθέτησης του τρυπανιού, ρύθμισης του τραπεζιού στήριξης και ρύθμισης του βάθους διάτρησης με το εργαλείο απενεργοποιημένο και αποσυνδεδεμένο από το δίκτυο.

Χρήση

Αφού κάνετε τις κατάλληλες ρυθμίσεις στο τρυπάνι σας, στερεώστε το τεμάχιο εργασίας σταθερά στο τραπέζι στήριξης (5) χρησιμοποιώντας σφιγκτήρες ή λαβίδες. Συνδέστε το εργαλείο στο δίκτυο ακολουθώντας όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί ON/OFF (11) για να ενεργοποιήσετε το τρυπάνι. Αφήστε το τρυπάνι να φτάσει στη μέγιστη ταχύτητά του πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε άλλη ενέργεια.

Χρησιμοποιήστε το μοχλό χειρισμού (10) για να χαμηλώσετε την κεφαλή του τρυπανιού και να ξεκινήσετε τη διάτρηση. Χειριστείτε το στρόφαλο αργά και σταθερά. Μην κάνετε απότομες ή σπασμωδικές κινήσεις. Μην προσπαθήσετε να επιταχύνετε τη διαδικασία πιέζοντας ή σφίγγοντας υπερβολικά τη μανιβέλα (10).

Ανάλογα με τη διάμετρο του τρυπανιού και τον τύπο του υλικού που πρόκειται να διατρηθεί, είναι πιθανό να παραχθεί μεγάλη θερμότητα. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ψυκτικό υγρό κατάλληλο για το υλικό ή να εκτελείτε τις εργασίες σε διάφορα στάδια για να αποφύγετε την υπερβολική υπερθέρμανση. Η υπερβολική θερμότητα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο τεμάχιο που τρυπάτε

καθώς και στο τρυπάνι που χρησιμοποιείτε.

Μόλις ολοκληρωθεί η οπή, μην αφήσετε τον μοχλό (10), διότι αυτό θα προκαλέσει την αυτόματη απόσυρση της κεφαλής του τρυπανιού και μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο τεμάχιο εργασίας ή στο τρυπάνι. Κρατήστε τη μανιβέλα (10) και γυρίστε την αργά προς την αντίθετη κατεύθυνση για να αποσύρετε σταδιακά και απαλά την κεφαλή του τρυπανιού.

Αφού ανοίξετε όλες τις απαιτούμενες οπές, πατήστε το κουμπί ON/OFF (11) για να απενεργοποιήσετε και να αποσυνδέσετε το εργαλείο από το ηλεκτρικό δίκτυο.

Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, να αφαιρείτε το βύσμα τροφοδοσίας.

Καθαρισμός

Διατηρείτε όλες τις διατάξεις ασφαλείας, τις οπές αερισμού και το περίβλημα του μοτέρ όσο το δυνατόν περισσότερο χωρίς ακαθαρσίες και σκόνη.

Σκουπίζετε τον εξοπλισμό με ένα καθαρό πανί ή φυσάτε τον με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.

Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως κάθε φορά που τελειώνετε τη χρήση της.

Λίπανση

Τα εξαρτήματα του μηχανήματος λιπαίνονται στο εργοστάσιο. Ωστόσο, συνιστάται η τακτική εφαρμογή λιπαντικού ελαίου ή κεριού στο τραπέζι στήριξης (5) και στη στήλη (6) για την αποφυγή διάβρωσης και τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας.

Μια φορά το μήνα, λιπαίνετε το ράφι (2) και την κεφαλή του τρυπανιού στην οποία εισάγεται το τσοκ του τρυπανιού με τον περιστρεφόμενο άξονα (βλέπε εικόνα 11 στη σελίδα 6).

Συντήρηση

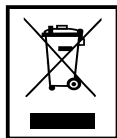
Ελέγχετε την κατάσταση των ιμάντων κίνησης (8) μία φορά το μήνα. Εάν κάποιο από αυτά είναι ραγισμένο, κατεστραμμένο ή σπασμένο, αντικαταστήστε το.

Ελέγχετε περιοδικά τη σωστή τάση των ιμάντων (8).

Υπηρεσία επισκευών

Η εξυπηρέτησή μας μετά την πώληση απαντά στις απορίες σας σχετικά με τη συντήρηση και την επισκευή του προϊόντος σας και των ανταλλακτικών. Μεγεθυμένες προβολές και πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά είναι επίσης διαθέσιμες από το e-mail: info@grupostayer.com

Οι σύμβουλοι πελατών μας απαντούν στις ερωτήσεις σας σχετικά με την καλύτερη αγορά, την εφαρμογή και την προσαρμογή των προϊόντων και των παρελκομένων.

Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:

Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την οδηγία 20012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

Ενδέχεται να γίνουν αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Κανονισμοί**Τεχνικά στοιχεία**

= Ισχύς, φάσεις (W - HP)



= Τάση (V , Hz)



= Ταχύτητα ρελαντί (rpm)



= Αριθμός ταχυτήτων ή ταχυτήτων



= Ύψος (mm)



= Απόσταση στήλης - τσοκ τρυπανιού (mm)



= Διαδρομή της ατράκτου (mm)



= Χωρητικότητα τσοκ (mm)



= Διαδρομή του τραπεζιού (mm)



= Σύζευξη ατράκτου



= Ακρίβεια συγκεντρικότητας (mm)



= Διαστάσεις τραπεζιού (mm)



= Γωνία κλίσης του τραπεζιού (°)



= Βάρος (kg)

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν. Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος. Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν.

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΤΡΥΠΑΝΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣ ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΥΛΙΚΟ

Ταχύτητα RPM	Ξύλο ø mm	Ψευδάργυρος ø mm	Αλουμίνιο Ορείχαλκος ø mm	Πλαστικό ø mm	Σίδηρος Χάλυβας ø mm	ήπια Χάλυβας ø mm	άνθρακας Χάλυβας ø mm	Χάλυβας INOX ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος του τρυπανιού, τόσο χαμηλότερη είναι η ταχύτητα που πρέπει να χρησιμοποιείτε. Ομοίως, όσο πιο σκληρό είναι το υλικό, τόσο χαμηλότερη είναι η ταχύτητα του τρυπανιού. Στο εσωτερικό του κιβωτίου ταχυτήτων (8) του τρυπανιού σας θα βρείτε έναν πίνακα με όλους τους δυνατούς συνδυασμούς ιμάντων για να επιλέξετε την καταλληλότερη ταχύτητα για το υλικό και τη διάμετρο που πρόκειται να τρυπηθεί.

Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Zagrażone lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
- b) Nie wolno używać elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) Podczas obsługi elektronarzędzia należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka elektronarzędzia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie należy używać żadnych przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało użytkownika jest uziemione lub uziemione.
- c) Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przedostająca się do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie należy nadużywać kabla. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku zewnętrznego. Użycie kabla odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli nie można uniknąć obsługi elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Użycie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, uważać na to, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) Należy stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze należy nosić środki ochrony oczu. Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny lub ochrona słuchu, stosowany w odpowiednich warunkach, zmniejszy liczbę obrażeń ciała.
- c) Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia należy upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włącznikiem w pozycji włączonej sprzyja wypadkom.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego należy wyjąć klucz nastawczy lub inny klucz. Klucz lub klawiatura pozostawiona na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
- e) Nie należy sięgać zbyt wysoko. Przez cały czas należy utrzymywać prawidłową postawę i równowagę. Umożliwia

to lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) Należy się odpowiednio ubrać. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- g) Jeśli są dostępne urządzenia do podłączania systemów odpylania i zbierania pyłu, należy dopilnować, aby były one podłączone i prawidłowo używane. Stosowanie zbierania pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) Nie pozwól, aby pewność siebie uzyskana w wyniku częstego używania narzędzi spowodowała zignorowanie ogólnych zasad bezpieczeństwa. Jedno nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- i) Utrzymuj uchwyty i powierzchnie chwytne suche, czyste i wolne od oleju i smaru. Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytne nie pozwalają na pewny chwyt i kontrolę nad narzędziem w niespodziewanych sytuacjach.

4) Użytkowanie i pielęgnacja elektronarzędzi

- a) Nie wolno forsować elektronarzędzia. Należy używać odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania. Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, z szybkością, do której zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie umożliwia jego włączenia i wyłączenia. Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub akumulator od narzędzia elektrycznego przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania narzędzia elektrycznego. Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać na obsługę elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziami lub niniejszymi instrukcjami. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- e) Konserwacja narzędzi elektrycznych. Należy sprawdzać, czy ruchome części nie są niewspółosiowe, nie są pęknięte i nie występują inne czynniki, które mogą wpływać na działanie narzędzia elektrycznego. W przypadku uszkodzenia, przed użyciem narzędzia elektrycznego należy je naprawić. Wiele wypadków jest spowodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zaklinowanie i łatwiejsze do kontrolowania.
- g) Elektronarzędzia, akcesoriów, końcówek itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznej.

Używanie elektronarzędzi do prac innych niż te, do których zostały zaprojektowane i przystosowane, może być niebezpieczne.

Niniejsza instrukcja jest zgodna z datą produkcji Twojej maszyny. Szukaj ręcznie aktualizacji na stronie: www.grupostayer.com

Wiertarka przeznaczona jest do wykonywania otworów w drewnie, żeliwie, metalach nieżelaznych, tworzywach sztucznych i skale za pomocą odpowiedniego wiertła

Szczegółowe instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Nie uruchamiaj maszyny, jeśli nie jest całkowicie zmontowana. Może to spowodować uszkodzenie narzędzia lub wypadek użytkownika.

Nie pozwalaj na używanie narzędzia przez dzieci, osoby o ograniczonych zdolnościach lub niewykwalifikowany personel. Mogłyby spowodować uszkodzenie narzędzia lub wypadek.

Odłącz narzędzie i wyjmij wiertło po zakończeniu pracy. Unikniesz mimowolnego uruchomienia i wypadku.

Regulację i konserwację należy przeprowadzać tylko przy odłączonej maszynie.

Użyj odpowiedniej prędkości dostosowanej do konkretnego typu materiału i średnicy, która ma być wiercona. Nadmierna prędkość może spowodować zakleszczenie lub przegrzanie wiertła i materiału.

Nigdy nie pozostawiaj pracującego narzędzia bez nadzoru. Dezaktywuj narzędzie, gdy nie zamierzasz go używać lub gdy nie możesz na nie zwracać uwagi.

Trzymaj ręce i palce z dala od wędzidła. Unikniesz wypadków.

Zawsze upewnij się, że stół podporowy i wszystkie elementy są prawidłowo ustawione i wyregulowane.

Utrzymuj uchwyty wolne od brudu i tłuszczu. Śliski uchwyt może spowodować wypadki.

Zabezpiecz obrabiany przedmiot. Obrabiany przedmiot zaciśnięty w urządzeniach mocujących lub w imadle jest trzymany znacznie pewniej niż ręcznie.

Nie pracuj z materiałami zawierającymi azbest. Azbest jest rakotwórczy.

Jeżeli podczas pracy może powstać pył palny, wybuchowy lub szkodliwy dla zdrowia, należy podjąć odpowiednie środki ochronne. Na przykład: niektóre rodzaje pyłu są rakotwórcze. Załóż maskę przeciwpyłową i, jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w odpowiednie złącze, również użyj odpowiedniego urządzenia odciągowego.

Utrzymuj swoje miejsce pracy w czystości. Szczególnie niebezpieczna jest mieszanina różnych materiałów. Sproszkowane stopy lekkie mogą się palić lub eksplodować.

Nie używaj elektronarzędzia, jeśli przewód jest uszkodzony. Nie dotykaj uszkodzonego kabla i wyciągnij wtyczkę, jeśli kabel zostanie uszkodzony podczas pracy. Uszkodzony kabel niesie ze sobą zwiększone ryzyko porażenia prądem.

Noś maskę ochronną. Podczas pracy na drewnie lub innych materiałach może powstawać szkodliwy dla

zdrowia pył.

Noś okulary ochronne. Podczas pracy wyrzucanie iskier, wiórów i pyłu przez urządzenie może spowodować utratę wzroku.

Noś ochronniki słuchu. Głośny hałas może spowodować utratę słuchu.

Instrukcja uruchomienia

Umieszczenie narzędzia

Prosimy o zapoznanie się z tymi ostrzeżeniami i instrukcjami w całości.

Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i instrukcji o zagrożeniach może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Używaj maszyny tylko w przypadkach, które są wyraźnie wskazane jako użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania nie będą odpowiednie.

W przypadku niewłaściwego użytkowania – producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia lub obrażenia; osobą odpowiedzialną jest użytkownik lub operator maszyny.

Połączenie elektryczne

Obserwuj napięcie sieciowe! Napięcie zasilania musi odpowiadać wskazaniom na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Elektronarzędzia oznaczone 230V Mogą również pracować przy 220V.

W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego urządzenia, musi on zostać wymieniony przez producenta, jego serwis techniczny lub osobę do tego wykwalifikowaną, aby uniknąć w ten sposób wszelkich zagrożeń.

Ilustrowany opis

1. Podstawa
2. Wspornik stojaka na stół
3. Korba mocująca stół nośny
4. Nakrętka przechyłu stołu podporowego
5. Stół wsparcia
6. Kolumna
7. Pierścień zabezpieczający zamek błyskawiczny
8. Skrzynia pasa prędkości
9. Dźwignia naciągu paska
10. Uchwyt do opuszczania wiertła
11. Włącznik/wyłącznik
12. Regulator ogranicznika głębokości
13. Osłona uchwytu
14. Uchwyt wertarski

Rozpakowywanie

Sprawdź, czy opakowanie zawiera wszystkie opisane elementy i czy są one w prawidłowym stanie. Pamiętaj, że wiele części jest smarowanych, aby zapewnić ich dobry stan:

- Stół pomocniczy

- Kolumna
- Silnik
- Baza
- Zamek błyskawiczny
- Korba
- Worek śrub i komponentów
- Podręcznik

Montowanie

Wiertarka jest zdemontowana i musi zostać zmontowana przed podłączeniem jej do sieci. Aby ją złożyć, postępuj zgodnie z ilustracjami na stronach 5 i 6:

1- Zamocuj kolumnę (6) do podstawy (1) za pomocą wspornika kolumny. Mocno wkręć śruby.

2- Włóż stelaż (2) do pierścienia stołu podporowego (5), włóż stelaż do szczeliny przeznaczonej do wybrania wysokości stołu podporowego.

3- Przesuń stelaż (2) i stół nośny (5) przez jego pierścień na kolumnie (6) wiertarki, aż stelaż osiągnie podstawę kolumny i wpasuje się w szczelinę.

4- Przełóż pierścień ustalający (7) stojak przez górną część kolumny i mocno go dokręć.

5- Umieść uchwyt do mocowania stelaża (3) na swoim miejscu na stole nośnym (5) i mocno go dokręć.

Sprawdź, czy stół można podnosić i opuszczać za pomocą korby bez trudności i bez przesuwania już zainstalowanych elementów.

6- Ostrożnie dopasuj głowicę wiertniczą z silnikiem do górnej części kolumny (6).

7- Dopasuj głowicę do stołu podporowego i mocno do niej przykręć.

8- Zamontuj uchwyt do opuszczania wiertła, mocując go odpowiednimi śrubami.

9- Zabezpiecz śruby mocujące korby za pomocą dostarczonej osłony.

10- Zamontuj osłonę uchwytu za pomocą dostarczonych śrub. Upewnij się, że jest mocno przymocowany i można go łatwo podnieść ręcznie.

11- Połącz uchwyt wiertarski z osią obrotu. Po zmontowaniu całkowicie wydłuż ścieżkę wiertła i włóż zespół uchwytu w ścieżkę z naciskiem skierowanym do góry. Obróć zespół uchwytu, aż trzpień trzpienia zrówna się z otworem w korpusie wiertła.

12- Gdy uchwyt jest prawidłowo ustawiony, użyj gumowego młotka, aby przymocować go do korpusu wiertła silnym uderzeniem. Uchwyt jest prawidłowo zainstalowany, jeśli nie można go ręcznie wyciągnąć z korpusu wiertarki.

Po całkowitym zmontowaniu zaleca się przymocować wiertarkę do stołu warsztatowego lub podłogi, wykorzystując otwory w podstawie narzędzia, aby mocno ją wkręcić, zapobiegając w ten sposób nadmiernym wibracjom i ruchom.

Regulacja stołu podporowego (5)

Stół podporowy (5) można regulować zarówno na

wysokość za pomocą korby (3), jak i nachylenie za pomocą nakrętki (4).

Aby wyregulować wysokość, poluzuj nakrętkę skrzydełkową z tyłu stołu podporowego obok kolumny i użyj korby (3), aby wyregulować żadaną wysokość. Dokręć nakrętkę motylkową, aby ustawić wysokość.

Aby wyregulować stopień nachylenia, użyj klucza, aby poluzować nakrętkę (4) i wybierz żądany stopień nachylenia przed ponownym dokręceniem nakrętki.

Regulacja głębokości wiercenia (12)

Aby ustawić ogranicznik głębokości na wierconych otworach, opuść wiertło z wyłączonym silnikiem na żadaną głębokość, a następnie:

- Jeśli wiertarka ma nakrętkę obok uchwytu opuszczania (10), dokręć ją kluczem, aby zamocować ogranicznik głębokości.

- Jeśli wiertarka ma nakrętkę skrzydełkową obok uchwytu opuszczania (10), dokręć ją, aby ustawić ogranicznik głębokości.

Regulacja prędkości silnika (8)

Wiertarka kolumnowa wykorzystuje pasy i różne wały o różnych średnicach do określenia prędkości wiercenia.

Prędkość należy dostosować do średnicy wiertła oraz twardości i grubości materiału.

Aby wyregulować prędkość, należy poluzować dźwignię napinającą (9) i otworzyć górną pokrywę schowka na pasek (8).

Wewnątrz zobaczysz naklejkę z różnymi prędkościami, które można osiągnąć w zależności od rozmieszczenia pasów na których osiach.

Po wybraniu żądanej prędkości zamknij pokrywę (8) i ponownie dokręć dźwignię napinającą (9), aby zamocować i zablokować wał tak, aby nie tracił naprężenia podczas ruchu szczęk.

Na ostatniej stronie tej instrukcji (w tym języku) znajduje się tabela orientacyjna wskazań prędkości w zależności od materiału i średnicy wiertła, którego zamierzasz użyć.

Umieszczenie wiertła

Wiertarka może używać wiertel z chwytem prostym i wiertel typu Morse'a z chwytem wrzecionowym.

Aby użyć wiertła z chwytem prostym, należy włożyć je do uchwytu (14) i mocno dokręcić, używając klucza do uchwytu, jeśli jest ręczny, lub dokręcać ręcznie, jeśli jest automatyczny.

Aby używać bitów Morse'a, musisz usunąć uchwyt i wrzeciono. W tym celu należy maksymalnie wydłużyć skok uchwytu za pomocą korby (10), a następnie włożyć klucz do wyciągania w postaci klina w rowek wału. Użyj młotka, aby uderzyć w klucz, aż do rozłączenia zespołu uchwytu i wałka.

Końcówki Morse'a wkłada się w taki sam sposób, jak zespół uchwytu i trzpienia, jednocześnie dociskając i obracając, aż do zamocowania. Aby zakończyć wkładanie, umieść drewniany klocek na stole nośnym (5), podnieś poziom stołu i opuść wiertło za pomocą korby (10), aż końcówka wiertła będzie mogła być dociśnięta do drewnianego klocka

Instrukcja obsługi

Ustawienie i testy

Postępuj zgodnie z krokami opisanymi w sekcji tej instrukcji „Instrukcje uruchomienia”, aby dostosować swoją wiertarkę do pracy, która ma zostać wykonana.

Wszystkie operacje regulacji prędkości, wkładania wiertła, regulacji stołu podporowego i regulacji głębokości wiercenia należy wykonywać przy wyłączonym narzędziu i odłączonym od zasilania.

Obsługa

Po dokonaniu odpowiednich regulacji wiertarki kolumnowej należy przystąpić do solidnego mocowania przedmiotu obrabianego do stołu nośnego (5) za pomocą zacisków lub zacisków.

Podłącz narzędzie do sieci elektrycznej, przestrzegając wszystkich wskazań i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji, a następnie naciśnij przycisk ON/OFF (11), aby włączyć wiertarkę. Pozwól bitowi osiągnąć pełną prędkość przed podjęciem jakichkolwiek innych działań.

Użyj korby (10), aby opuścić głowicę wiertniczą i rozpocząć wiercenie. Powoli i stanowczo manipuluj korbą. Nie wykonuj gwałtownych ani zbyt szybkich ruchów. Nie próbuj przyspieszać tego procesu siłą lub zbyt mocno dokręcając uchwyt (10).

W zależności od średnicy wiertła i rodzaju wierzonego materiału możliwe jest wytwarzanie dużej ilości ciepła. Aby uniknąć nadmiernego przegrzania, należy użyć odpowiedniego chłodziwa dla materiału lub wykonać pracę w kilku etapach. Nadmierne ciepło może uszkodzić wierconą część oraz używane wiertło.

Po wywierceniu otworu nie zwalnij uchwytu (10), spowoduje to automatyczne wycofanie głowicy wiertła i może uszkodzić obrabiany przedmiot lub wiertło.

Chwyć korbę (10) i powoli obracaj ją w przeciwnym kierunku, aby stopniowo i płynnie wycofać głowicę wiertła.

Po wykonaniu wszystkich wymaganych otworów, naciśnij przycisk ON / OFF (11), aby je wyłączyć i odłączyć narzędzie od sieci.

Instrukcje konserwacji i serwisu

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

Czyszczenie

Utrzymuj czystość na urządzeniach zabezpieczających, szczelinach wentylacyjnych i obudowie silnika. Wytrzyj urządzenie czystą szmatką lub przedmuchaj sprężonym powietrzem utrzymując niskie ciśnienie.

Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdym użyciu.

Smarowanie

Komponenty maszyny są smarowane fabrycznie.

Zaleca się jednak regularne nakładanie oleju smarującego lub wosku na stół nośny (5) i kolumnę (6), aby zapobiec korozji i zapewnić prawidłowe działanie.

Raz w miesiącu nasmaruj zębatkę (2) i głowicę wiertarską, w którą włożony jest uchwyt z osią obrotu (patrz rysunek 11 na stronie 6).

Konserwacja

Raz w miesiącu sprawdzaj stan pasów transmisyjnych (8). Jeśli którykolwiek jest pęknięty, uszkodzony lub uszkodzony, wymień go.

Okresowo sprawdzaj prawidłowe napięcie pasów (8).

Serwis naprawczy

Serwis techniczny doradzi Ci w przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących naprawy i konserwacji Twojego produktu, a także części zamiennych. Informacje o częściach zamiennych można również uzyskać w Internecie pod adresem: info@grupostayer.com

Nasz zespół doradców technicznych z przyjemnością poprowadzi Cię w zakresie zakupu, zastosowania i regulacji produktów oraz akcesoriów.

Eliminacja

Zalecamy, aby elektronarzędzia, akcesoria i opakowania zostały poddane procesowi odzysku z poszanowaniem środowiska.



Tylko dla krajów UE:

Nie wyrzucaj elektronarzędzi do śmieci!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie sprzętu Nienadające się do użytku dane elektryczne i elektroniczne, po transpozycji do prawa krajowego, narzędzia elektryczne muszą być gromadzone oddzielnie, aby mogły zostać poddane recyklingowi ekologicznemu.

Zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji.

Oznakowanie prawne

Charakterystyka techniczna

-  = Moc, Fazy (W - HP)
 = Napięcie (V, Hz)
 = Prędkość biegu jałowego (obr/min)
 = Liczba biegów lub biegów
 = Wysokość (mm)
 = Odległość kolumny - uchwyt wiertarski (mm)
 = Skok głowicy (mm)
 = Pojemność uchwytu (mm)
 = Przesuw stołu (mm)
 = Sprzęgło wrzeciona
 = Dokładność współosiowości (mm)
 = Wymiary stołu (mm)
 = Kąt nachylenia stołu (°)
 = Waga (kg)

Dane te obowiązują dla napięć znamionowych [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz. Wartości mogą się różnić przy niższym napięciu oraz w określonych wykonaniach dla niektórych krajów. Zwróć uwagę na numer pozycji na tabliczce znamionowej urządzenia, ponieważ nazwy handlowe niektórych urządzeń mogą się różnić.

PRĘDKOŚĆ ZALEŻNA OD ŚREDNICY WIERTŁA I WIERCONEGO MATERIAŁU

Prędkość obrotowa	Drewno ø mm	Cynk ø mm	Aluminium Mosiądz ø mm	Plastikowe ø mm	Żelazo Stal ø mm	Stal miękka ø mm	Stal węglowa ø mm	Stal nierdzewna ø mm
2740	9.5	6.4	5.6	4.8	3.2	2.4	1.6	1.2
1410 - 2270	18.0	9.5	8.75	7.9	6.4	4.0	3.2	1.6
970 - 1280	22.0	12.5	12.0	11.0	8.75	6.4	4.8	3.2
480 - 580	31.75	19.0	17.5	16.0	12.5	9.5	7.9	6.4
250 - 400	41.4	22.0	19.0	20.5	16.0	12.5	11.0	9.5
180	50.8	24.5	-	-	-	-	14.5	12.5

Im większa średnica wiertła, należy użyć mniejszej prędkości. Podobnie, im twardszy materiał, będziesz musiał zmniejszyć prędkość wiertła. Wewnątrz skrzyni biegów (8) wiertła znajduje się tabela ze wszystkimi możliwymi kombinacjami pasów, aby wybrać najbardziej odpowiednią prędkość dla wierconego materiału i średnicy.

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

- a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

- b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

- c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

- d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

- e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

- f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

- g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

- h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

- i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.
- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

- a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.
- b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.
- c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.
- d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.
- e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.
- f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.
- g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.
- h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.
- i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>

NOTAS



NOTAS





STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com



www.grupostayer.com